

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*En el Nombre de Dios,
el Compasivo, el Misericordioso*

Palabras del Imam Hûsain Ibn 'Alî
(la paz sea con él)
Desde Medina hasta Karbalá

Autor: Aiatul-lah Muḥammad Şâdiq Naymî



Palabras del Imam Husaîn Ibn 'Alî (P) Desde Medina hasta Karbalá

Autor: Aiatul-lah Muñhammad Şâdiq Naÿmî

Traducción: Zohre (Taiiebe) Rabbani y Masuma Assad de Paz

Colaboración: Sumaiah (Fátima) Rabbani y Fátima paz

Publicado por: Editorial Elhame Shargh

P. O. Box: 37185/4138, Qom

Tel/Fax: + 98 (253) 2903644

República Islámica de Irán

www.islamoriente.com

Fundación Cultural Oriente

ISBN: 978-600-7498-65-1

Primera edición: 2021

1000 ejemplares

©Todos los derechos reservados.

Se permite la reproducción citando la fuente

.....
Impreso bajo los auspicios de los benefactores de Safiran-e Noor, así como de las señoras Fatemeh Hadizadeh, Masumeh Akhgari, Fatemeh Mahindoost, Afsharnaseri, Ahmadpoor, Baba'íyan y el señor Hosein Behruzian (que Dios les otorgue Su recompensa).

Dedicado a:

Su Santa Eminencia, el Señor y Líder de los mártires Aba 'Abdil-lâhil Hûsaîn (la paz sea con él) y a todos los mártires que ofrecieron su sangre en defensa de los hijos de Fâtima Zahrâ' con el fin de aniquilar el dominio de Îazîd Ibn Mu'âûîah.

A todos los mártires y a quienes dibujaron sus mortajas con flores de sangre en la Revolución islámica procurando eliminar el dominio de los colonialistas y los "Îazîd" de la época, cayendo mártires.

"Hubo, en verdad, una señal para vosotros en los dos grupos que se enfrentaron. Un grupo combatió en la senda de Dios y el otro era incrédulo." (Corán Sura 3:13)

"Oh Dios, Hûsaîn (la paz sea con él), ofreció su sangre en Tu camino, para rescatar a Tus siervos de la ignorancia y de la perturbación de su desvío..."

(Extracto de la Zîâratu 'Arba'in, salutación a los cuarenta días de su martirio)

Trasliteración de las letras árabes

ا = â ب = b ت = t ث = z ج = ÿ ح = ĥ خ = j د = d
ذ = ḍ ر = r ز = ẓ س = s ش = sh ص = ş ض = ḍ
ط = ṭ ظ = ḍ ع = ‘ غ = ğ ف = f ق = q ك = k ل = l
م = m ن = n ه = h و = û ي = î َ = a ِ = i ُ = u
ء = ‘

En algunas palabras escritas en fonética hemos utilizado guion para evitar confusión en la pronunciación de las mismas. Por ejemplo, en el caso de la letra ل (l) cuando debe pronunciarse con doble intensidad debido al tashdid y evitar que se confunda con la pronunciación de la doble “ele” en español, por ejemplo, en la palabra Al-lāh.

También cuando la letra “h” se encuentra al lado de la letra ش (sh), por ejemplo, en la palabra ash-hadu; y también cuando hay artículo en palabras que comienzan con letras solares, por ejemplo en la palabra an-nahi.

Prólogo

En el nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso

Esta obra es una traducción al español de las maravillosas palabras y valiosos discursos del Imam Husáin (La paz sea con él). Solicitamos a los universitarios, políticos, escritores, intelectuales, y lectores en general, que la lean detenidamente de principio a fin, para que vean cómo el Imam (P) entregó su vida y sacrificó a su familia en el camino de Dios, luchando contra la tiranía, falsedad y opresión.

¿Quién es Husáin (P)?

Este libro contiene los discursos que el Imam Husáin (P) pronunciase en su trayecto de Medina —la ciudad del Profeta del Islam (PB)— hasta Karbalá; desde el día en que emprendió la marcha hasta el día de Ashura.

El Imam Husáin es el hijo del Imam 'Ali, el Príncipe de los Creyentes, el primer Imam de los musulmanes.

El Imam Husáin (P), es el elegido de Dios, infalible e inmaculado, tiene conocimiento sobre todas las cuestiones y responde a todas las interrogantes del ser humano «con la anuencia de Dios», tal como lo hacía y obraba Jesús. (Corán 3:49)

¿Quién es el heredero de todos los Profetas de Dios desde Adán —Noé, Abraham, Moisés, Jesús— hasta Muhammad (la paz sea con ellos)?

Sin dudas, es Husáin, el Imam cuya súplica de Arafah está henchida de amor divino, y nos instruye con ella en el camino del misticismo y la espiritualidad. El Imam que se levantó para defender la religión de Dios y preservar la herencia de Sus Profetas.

Dio todo lo que tenía en el camino de Dios, su propia vida, la de sus hijos, la de sus hermanos, la de sus fieles

seguidores; su familia, cuyos supervivientes fueron hechos prisioneros al final de la batalla.

Combatió contra Yazid para destruir la falsedad, la injusticia, la discriminación, la opresión, la corrupción y la dictadura de su tiempo.

Enseñó a la humanidad el modelo de libertad y defensa de la religión y los oprimidos del mundo.

Su martirio es la antorcha que guía a la humanidad e incluso la Revolución Islámica es fruto de esta lucha del Imam Husáin.

Arabaín es la dádiva de Dios por este gran sacrificio.

Su tumba y santuario tiene hoy más amantes que nunca, 30 millones de peregrinos de todo el mundo —de diversas religiones, y hasta ateos— realizan cada año la marcha del Arbaín.

Dios guiará esta revolución del Imam Husáin hasta el día en que el amado Profeta Jesús y el Imam Mahdi reaparezcan para rescatar a la humanidad.

Agradezco a la doctora Zohre Rabbani, a Sra. Masumah Assad y Sra. Sumaiah F. Rabbani, por la traducción de esta obra; y a la Fundación Cultural Oriente, especialmente al Ing. Kameli, por el trabajo de preparación de la misma.

Pido a Dios por la fraternidad mundial y éxito de la humanidad a través de la práctica de las enseñanzas de los Mensajeros divinos.

Mohsen Rabbani

Fundación Cultural Oriente

Ciudad sagrada de Qom; 8 de agosto 2021; 17/5/1400

Introducción

En el nombre del Altísimo

El trabajo que estás leyendo es especial y único. Línea tras línea y página a página ha sido realizado con lágrimas en los ojos de su autor, sus traductores y correctores. Es un libro lleno de amor, épica, emoción y comprensión. Es la historia de hombres y mujeres celestiales, semejantes a los profetas, que amaron, que fueron héroes, puros y sin pretensiones.

No podrás leer estos escritos y cartas de dolor a menos que acompañes las palabras de nuestro querido Imam con tus propias lágrimas y tu corazón. No podrás leerlo con intención pura excepto que seas del partido de Dios, de los ayudantes benevolentes y los amantes de la casa de la infalibilidad y la pureza (*Ahl al-Bait*).

No podrás leer este libro a menos que glorifiques en cada momento a Husáin ibn Ali, campeón de la gran epopeya, y elogies su gran espíritu; representante de Dios en la Tierra, cristizador de la autoridad Divina, manifestación sublime de Sus nombres y atributos, manifestación de todo lo bello proveniente de Dios; ese hombre perfecto que ha retratado el conocimiento del Señor, Su sabiduría, Su amor y Su misericordia en todos los instantes de su vida ejemplar y durante el Evento de 'Ashura.

“Bi abi anta wa ummi wa nafsi wa ahli wa mali ia habibi ia Husain...”

“Que mis padres, mis hijos y todo lo que poseo se sacrifiquen por ti ¡Oh mi amado Husáin!”

Sí, nunca leerás este libro excepto que mientras leas sus líneas, una y otra vez, denigres con tu corazón y tu lengua a los asesinos de Husáin y a aquellos que prepararon el terreno para 'Ashura. Esos que quedaron satisfechos por

cometer este gran crimen. Te preguntarás cómo es posible que un pueblo pueda ser tan vil y tan cruel, hasta el punto de llegar a matar al hijo de su profeta, a un hombre digno y ejemplar y que haya hecho que los caballos pisaran su cuerpo hendido.

¿Cómo pudo esa gente enfrentarse a la verdad pura con tal de obtener placeres mundanales efímeros e insignificantes? ¿Cómo se atrevió a quitarle la vida a un lactante de sólo seis meses con una flecha de tres puntas? La flecha que es capaz de matar caballeros de guerra, la misma envenenada que acabó con la vida de Hadrat Abul Fadl al 'Abbas y el mismo Imam Husáin (la paz sea con él). Fue como si nunca hubieran oído los valores humanos y hubiesen sido poseídos por el diablo.

Cuando, en mi temprana juventud, leía las narraciones sobre el advenimiento del Imam de la época (Dios apresure su llegada), decía que en las primeras frases que él pronunciará estará el nombre de su ancestro Husáin (la paz sea con él) y se presentará a sí mismo a través suyo. Y venía una pregunta a mi mente: ¿Es que acaso la gente conocerá a Husáin como para que el Salvador esperado se presente a través de él?

¡Gentes! ¡Concientícense! ¡Soy el duodécimo Imam (de la casa profética)! ¡Sabed que soy la espada vengativa!

¡Pueblos del mundo, sabed que mataron a Husáin, mi abuelo, sediento!

¡Sabed que mi ancestro Husáin ha sido despojado y arrojado sobre la tierra!

¡Sé consciente oh mundo que mi antepasado fue humillado maliciosamente!

Gracias a Dios, en los últimos años encontré la respuesta a mi pregunta, al ver presentes a millones de personas de todas partes del mundo en Karbalá; gente de los cinco continentes, tiendas al servicio de los peregrinos

del Imam Husáin, todo preparado por diversas etnias, credos y nacionalidades. Peregrinos que se dirigieron a Karbalá por amor al Husáin, quienes fervorosamente se reunieron en ese trozo de paraíso. Encontré la respuesta a mi pregunta cuando también supe de las carpas instaladas en centros de países de Europa y América bajo el título: ¿Quién es Husáin? Hallé la respuesta cuando descubrí que todo esto tuvo lugar cuando los poderosos de todo el mundo y las redes sociales (afiliadas a la arrogancia y el sionismo internacional) han estado censurando las noticias sobre Arba'ín durante largos años (Epopéya de Arba'ín: visita de los amantes de Husáin luego de los cuarenta días de su martirio).

Sin embargo y, a pesar de ello, fui testigo que miles de caravanas de todas partes estaban presentes allí; descubrí que es voluntad divina presentar a Husáin al mundo entero, a fin de que sepan que él es símbolo de la lucha contra la opresión, símbolo de compañía y apoyo a los desfavorecidos y oprimidos de la creación, aquel que buscó e hizo realidad los ideales y objetivos de los profetas sobre la faz de la Tierra.

Símbolo de resistencia contra la tiranía y la arrogancia. Husáin, cuyo mensaje último al mundo es: *"Fa'innî lâ 'arâлмаâta 'il-lâ sa'âdatan ûal hâiâta ma'ađ-đâlimîn 'il-lâ baraman"*, que significa: "Ciertamente que no veo en la muerte más que felicidad y en la vida con los opresores más que dolor y tristeza".

Fue muy hermoso para mí ver una caravana holandesa, en uno de mis viajes a Karbalá durante el Arba'ín Huseiní, que decía: "vinimos el año pasado como turistas con el objetivo de tomar fotografías y filmar videos; nos convertimos al Islam shi'í y hemos venido a visitar a Aba 'Abdillah Al Husáin". Encontré allí decenas de caravanas con relatos similares.

Sí, Husáin y sus metas e ideales serán tan populares que la totalidad de los individuos del cosmos lo conocerán y lo amarán. El mundo todo, los creyentes, los castos, todos se volverán a él a través del más puro innato. Esto es lo que predijo el Santo Profeta del Islam cuando afirmó: "Por cierto que en el martirio de Husáin permanecerá en los corazones de los creyentes del mundo un fervor que nunca acabará".

Por lo tanto y en base a esta narración del Profeta y otras, el Imam y sus ideales serán tan conocidos que, a pesar del deseo de los enemigos de la verdad y los demonios, cuando el Salvador esperado (el Imam de la época) reaparezca hablará, por anuencia divina, de modo que cada persona lo oirá en su propia lengua. Y, además, se presentará con Husáin, su nobilísimo ancestro.

Así, todos comprenderán que su ideal es el mismo ideal de Husáin. El Salvador es como si fuera Husáin mismo, luchará contra la arrogancia acompañado del profeta Jesús (la paz sea con él) y todo aquel humano que tenga sed de justicia y verdad. Esta vez, el ideal divino saldrá victorioso, la verdad triunfará sobre la falsedad. Este fin será un hecho pese al rechazo de los tiranos. Esta vez, contrario a lo ocurrido en Karbalá, los enemigos no podrán derramar su sangre. En escaso tiempo, estará acompañado por los desconsolados, quienes se enamorarán de él y por ello será llamado "*Ia'subud din*" (nombre de la abeja reina, hacia la cual todas acuden).

La lucha del Imam Mahdí y su ejército sólo será contra una minoría de tiranos y criminales. Esos que no se suman a la verdad, los que se enfrentarán a la palabra veraz con incredulidad, terquedad e hipocresía. Tengo la esperanza que podamos presenciar ese día. Deseamos esto con todo nuestro ser, así como dice la súplica de *Nudbah*:

¿Cuándo podremos acompañarte día y noche, para que así nuestros ojos saboreen la dulzura de tu encuentro?

¿Cuándo nos verás y te veremos propagando el estandarte de la victoria?

¿Será posible estar a tu vera mientras te encuentres liderando grupos?

Luego de que la Tierra haya sido colmada de justicia y tus enemigos hayan probado la humillación y el castigo, aniquilados, tanto el insolente desafiante como los negadores de la verdad, y que se hayan cortado las raíces de los altaneros, erradicado las bases de los malhechores, y estemos diciendo:

"Todas las alabanzas pertenecen a Dios, el Señor de los mundos".

Gracias a Dios Todopoderoso, esta importante obra fue completada en vísperas de Muharram, durante el bendito mes de *Dhul Hiyyah al haram*, junto al sagrado santuario del Imam Rida (la paz sea con él). Este proyecto comenzó con la providencia de Dios hace unos años y hoy asistimos a su culminación. Dios Altísimo siempre nos ha guiado en este camino. Agradezco a todos los seres queridos que nos ayudaron con este gran trabajo. Agradezco a mi querido esposo, quien nos brindó su apoyo a través de su valiosa guía; a mi querida hermana y amiga la Sra. Assad, quien trabajó intensamente, en especial en el campo de la fonética, a mi hija Fátima (Sumaiiah) Rabbani, a mi apreciada hermana Fátima Paz, y a mi querido yerno Yawad Kamelí. Ruego a Dios Todopoderoso felicidad para ellos y sus seres queridos en esta vida y en la otra.

Dios se apiade del autor de esta obra, Ayatullah Muhammad Sadiq Naymí y lo invite junto al Imam Husáin (P).

El día que lo visitamos junto a unos amigos, recibió con mucho entusiasmo y alegría la noticia del proyecto de traducir este trabajo y oró a Dios por nosotros.

Espero que esta valiosa obra pueda presentar al mundo la escuela de la resistencia de Aba 'Abdillah Al Husáin, la cual es la pura y genuina escuela del Islam para todos los hispanohablantes del mundo y, que sirva para acelerar un paso más el advenimiento de nuestro amado Mahdi, el Salvador Esperado (Dios apresure su llegada).

“Minal-lahit taufiq Ua 'alaihi atawakkal”.

“Mi éxito proviene de Dios y a Él me encomiendo.”

La paz divina sea con todos ustedes, Su misericordia y Sus bendiciones los acompañen.

Uas salamu 'alaikum ua rahmatul-lahi ua barakatuhu.

Zohre (Taiiebah) Rabbani

Introducción del autor

La mayoría de los escritores y analistas han investigado el importante e histórico suceso de ‘Âshûrâ’ y la sagrada Revolución del Imam Hûsaîn ibn ‘Alî (la paz sea con él), desde una dimensión particular y han considerado que esta ha sido la motivación del levantamiento, en sí misma.

A veces, también, han combinado las diversas motivaciones que han tenido influencia en este movimiento sin tener en cuenta los diferentes niveles de importancia, disponiendo, indistintamente, los aspectos secundarios con los propios principios.

Otras veces, han dado tanta importancia a los aspectos secundarios que llegaron a olvidar, prácticamente, las motivaciones principales. En realidad, el Imam, en este extraordinario levantamiento y marcha histórica, en ocasiones, habla de la negación al beî’at, (juramento de fidelidad) a Hâzîd y, a veces, él mismo critica intensamente en sus sermones o discursos la expansión de la corrupción y la tergiversación de los mandatos del islam. Otra de las motivaciones para su levantamiento fue la tergiversación de lo lícito en ilícito y viceversa.

En otros escritos, observamos que algunos plantean, entre tantas otras motivaciones, el tema de la invitación que la gente de Kufa hizo al Imam (la paz sea con él).

Los sermones, discursos, frases cortas y las numerosas cartas que se han transmitido del Imam Hûsaîn (la paz sea con él) durante su viaje de Medina a Karbalâ hasta su martirio, más las explicaciones anexadas en este libro, pueden dilucidar, de algún modo, esta cuestión y explicar la importancia y valor de cada una de sus motivaciones.

Además de este tema importante y sensible, podemos familiarizarnos con esta personalidad decidida y de voluntad elevada. Aquel espíritu valiente y audaz, de personalidad

espiritual, aquel espíritu sentimental y humano puede darnos a conocer aquella eterna epopeya, a través de sus propias palabras más que con un libro, artículo o palabra de algún historiador o autor.

Pero, a pesar de merecer tanta importancia y especificidad, estas palabras -según estoy informado- han sido transmitidas en forma dispersa y en diferentes ocasiones en los libros de historia y *hâdîz*, pero aún, no han sido editadas en forma independiente y completa.

Es por ello que asumí esta responsabilidad y reuní el texto de las palabras del Imam desde el comienzo de su marcha, partiendo desde Medina hasta el momento de su martirio, en forma ordenada, a partir de fuentes y documentos diversos dejando esta recopilación en manos de los amantes del Imam Hûsaîn (la paz sea con él). Además de la traducción se le han agregado explicaciones y, en algunos casos, conclusiones.

Aquí cabe destacar varios puntos:

1. Así como sugiere el título del presente libro, las palabras expresadas en este son las mismas que fueron expresadas en el viaje del Imam desde Medina a Karbalá. Sin embargo, todas las valiosas palabras, consejos preciosos, eternas poesías y numerosos y maravillosos hadices¹ que el Imam expresó a lo largo de su vida y que se han transmitido en libros de historia y hadices, necesitan de otras recopilaciones independientes.

Espero -si Dios quiere- poder poner este libro a disposición de los amantes, en un futuro cercano, bajo el título de "Consejos y palabras del Imam Hûsaîn" (la paz sea con él).

¹ N. del T.: La *sunna* es una palabra que se utiliza para significar "dichos", "acciones" y "aprobaciones" del Profeta Muhammad (la paz sea con él y su descendencia) y los infalibles. El *hâdîz*, es la palabra en singular que representa sus "dichos". La palabra en plural en idioma árabe es *ahâdîz*. La palabra hadices es el plural en castellano de la palabra *hâdîz*.

2. En cuanto a las palabras del Imam (la paz sea con él) desde Medina hasta su martirio, no podemos decir que hemos podido reunir todas ellas pues, a pesar del esfuerzo realizado en su recopilación, a partir de documentos y fuentes fidedignos, es posible que hayan sido transmitidas otras palabras, también, en otras fuentes que no han estado a nuestro alcance; o por no haber tenido acceso a obtener su fuente original u otra razón. Por lo tanto, si denominamos a este libro, en lugar de “palabras”, “Flores selectas de las palabras del Hûsaîn Ibn 'Alî (la paz sea con él)”, ello estaría más cerca de la realidad.

3. En este libro sólo se han recopilado las propias palabras del Imam, y están fuera de nuestra investigación todos aquellos escritos y transmisiones en este tema, que no hayan sido transmitidos textualmente, tal como el Imam las ha pronunciado.

4. Finalmente, debemos tener en cuenta que los destellos de estas lúcidas palabras se han reflejado en numerosos temas históricos, científicos y teológicos, que es necesario que todo musulmán comprometido conozca.

Espero que este libro se considere un pequeño regalo a su eminencia, “El Salomón de Karbalá”, “Su excelencia 'Abâ 'Abdil-lâhil Hûsaîn”-mi alma y la de todos los seres sean sacrificadas en su honor- y un depósito para el día en el que en nada beneficien bienes ni hijos, sino el llegar a Dios con un corazón sano.

“El día en que en nada beneficien bienes ni hijos, sino el llegar a Dios con un corazón sano.” (Corán, 26:88-89)

Muhammad Şâdiq Naÿmî

Qom, 5-02-1360 (calendario persa) / 20 Şamâdîu-Zzâni 1401

Día del nacimiento de la Gran Veraz Fâtima Zahrâ (P)

PRIMER CAPITULO

Desde Medina hasta la Meca

Respuesta al gobernador de Medina

أَيُّهَا الْأَمِيرُ إِنَّا أَهْلُ بَيْتِ النَّبُوَّةِ وَ مَعْدِنُ الرِّسَالَةِ وَ مُحْتَلَفُ الْمَلَائِكَةِ وَ مَهْبَطُ الرَّحْمَةِ
بِنَا فَتَحَ اللَّهُ وَ بِنَا يَحْتَمِ وَ يَزِيدُ رَجُلًا شَارِبُ الْحَمْرِ وَ قَاتِلُ النَّفْسِ الْمُحْتَرَمَةِ مُعَلِّنٌ
بِالْفِسْقِ وَ مِثْلَى لَا يُبَايِعُ مِثْلَهُ وَلَكِنْ نُصْبِحُ وَ تُصْبِحُونَ وَ نَنْظُرُ وَ تَنْظُرُونَ أَيُّنَا أَحَقُّ
بِالْخِلَافَةِ وَ الْبَيْعَةِ

*'Aîûhal 'amiru 'innâ 'ahlu baiti nubûûati ûa ma 'dinur
risâlati ûa mujtalaful malâ'ikati ûa mahbaţu rahmati binâ
fatahal-lahu ûa binâ îajtîmu ûa îazîdu rayûlun shâribul
jamri ûa qâtilun nafsîl muhtaramati mu 'linun bil fisqi ûa
mizlî la îubâîi 'u mizlahu ûa lakîn nuşbiûû ûa tuşbiûûn ûa
nanđuru ûa tanđurûna 'aîûnâ ahaqqu bil jilâfati ûal
bat'ati.²*

Explicación de los vocablos:

Mujtalaf, مُحْتَلَفٌ : 'lugar de ida y vuelta'.

Mahbaţ, مَهْبَطٌ : 'lugar de descenso'.

'An nafsul muhtaramah, النَّفْسِ الْمُحْتَرَمَةِ : 'toda persona cuyo
derrame de sangre es ilícito'.

Nuşbiûû ûa tuşbiûûn, نُصْبِحُ وَ تُصْبِحُونَ : 'amanecemos y ustedes
amanecen'. Hace alusión al futuro.

Nanđuru, نَنْظُرُ : 'esperar y meditar el tema'.

² JÛÂRİZMÎ, Mûaffaq Ibn Ahmad, *Maqtal*, t. I, p. 184; TAÛÛS, Saîid
Ibn, *Luhûf*, p. 19; MAÛLESÎ, 'Al-lâmah Muḥammad Bâqir, *Biḥarul
anûâr*, t. 44, p. 325; BAĤARÂNI, 'Abdul-lah, *'Aûâlimul 'ulûm*,
"Maqtal 'aûâlem", p. 174.

Palabras o virtudes del Hûsaîn Ibn 'Alî (la paz sea con él)

Generalmente, cualquier libro que se escriba con el título de “biografía y martirio del Imam Hûsaîn Ibn 'Alî (la paz sea con él)” y que gire en torno a la personalidad de esta eminencia, dedican sus primeras páginas a sus virtudes y rango espiritual, religioso y social y también, a los dichos y narraciones que han sido transmitidas respecto a su cualidades y honor. No obstante, nosotros, en este libro sorteamos este método y nos dedicamos, desde el principio, al tema principal que son sus palabras.

El comienzo de este libro se engalana con una de sus más destacadas virtudes – *“inna 'ahlu baiti nubûûati ua ma'dinur-risâlah”* (Ciertamente que nosotros somos gente de la casa de la profecía y la mina del mensaje)- y su culminación con una de las más bellas confidencias de aquel querido entre los queridos –*Al-lahumma mut'alal makân 'ađîmal yâbarût (Oh, Dios nuestro, de exaltada posición, de inmenso poderío)*-. Es por ello que para la gente que posee una percepción profunda, cada hoja de este libro -que contenga tan solo una palabra de las palabras de aquella eminencia-, será un cuaderno de virtudes, y para los dotados de conocimiento, cada una de sus páginas expresará su personalidad y grandeza.

Entonces, si titulásemos este libro “Virtudes de Al Hûsaîn Ibn 'Alî (la paz sea con él)” en lugar de “Palabras de Al Hûsaîn (la paz sea con él), también tendrá sentido.

Traducción y explicación:

Con la muerte de Mu'âûîah, a mediados del mes de *Raýab* del año 60 de la hégira, su hijo, *Îazîd* llegó al califato y, sin demora, anunció la muerte de su padre y su propia sucesión –que anteriormente, ya había sido anunciada cuando su progenitor ya había pedido juramento de fidelidad para él- a los gobernadores de diferentes zonas por

medio de cartas. También emitió junto al anuncio y confirmación de su jerarquía, la orden de pedir a la gente un nuevo juramento de fidelidad.³

Îazîd, también, escribió una carta a Ûalîd Ibn ‘Utbah, gobernador de Medina por parte de Mu’âûîah con el mismo contenido. Pero en otra pequeña carta que le escribió especialmente a él, haciendo énfasis en pedir el juramento a tres personalidades conocidas, quienes no estaban dispuestas en prestarle juramento. Ya desde la época de Mu’âûîah, Îazîd había resaltado lo siguiente:

Actúa con rigidez al pedir el juramento a Hûsaîn, a ‘Abdul-lâh Ibn ‘Ûmar y a ‘Abdul-lâh Ibn Zubaîr, y en este asunto no les dejes ninguna chance.

Ûalîd Ibn ‘Utbah, con la llegada de la carta al comienzo de la noche, solicitó la presencia de Marûân Ibn Hâkâm, el gobernador anterior de Mu’âûîah en Medina, y consultó con él respecto a la carta y a la orden de Îazîd. Le propuso invitarlos a una reunión lo más pronto posible para pedirles el juramento para Îazîd antes de que la noticia de la muerte de Mu’âûîah sea divulgada en la ciudad.

Ûalîd, sin demora alguna, envió a un mensajero a pedir la presencia de estas tres personas para tratar un tema importante y sensible.

Cuando el mensajero de Ûalîd emitió su mensaje al Imam Hûsaîn (la paz sea con él) y a Ibn Zubaîr, ellos dos estaban sentados hablando en la mezquita del profeta (la paz sea con él y su descendencia). Ibn Zubaîr se atemorizó por esta convocatoria fuera de lugar y nocturna. No obstante, el Imam (la paz sea con él), antes del encuentro con Ûalîd explicó el tema a Ibn Zubaîr: “Veo que el

³ El pedido de juramento de fidelidad a Îazîd por parte de Mu’âûîah fue el mayor de los crímenes de la historia del islam cuya explicación se encuentra en el libro *Al Gadir*, t. X.

dictador de los Omeyas- Mu'âûiah Ibn 'Abu Sufiân-ha muerto” (*'Ara anna tagiâtahum qad halak*) -y la intención de esta convocatoria es pedir el juramento de fidelidad para su hijo-.

Según lo trasmitido por el libro *Muzîrul Ahzân*, el Imam, confirmando su palabra agregó: “Ciertamente soñé que llamas de fuego ardían desde la casa de Mu'âûiah y su púlpito se desmoronó”.

Luego, el Imam ordenó a treinta personas de sus fieles y a los parientes más cercanos que se armen y marchen junto a él y que estén preparados fuera de la reunión para defenderlo en caso de necesidad.

Tal como el Imam ya lo había previsto, Ualîd, luego de darle la noticia de la muerte de Mu'âûiah, le planteó el tema del juramento a Iazîd.

El Imam le respondió: “Una personalidad como yo no debe dar juramento en forma oculta, ni tampoco tú debes conformarte con este tipo de juramento. Cuando invites a toda la gente de Medina para renovar su juramento, nosotros también, en caso de que decidamos jurar, juraremos en aquella reunión y frente a todos los musulmanes”.

El Imam le quiso hacer entender que aquel juramento no era para satisfacer a Dios sino para atraer la atención de la gente, entonces, en caso de que sucediera, tendría que ser manifiesto y no oculto.

Ualîd aceptó su palabra y no insistió en pedirle juramento en aquel momento de la noche.

Cuando el Imam (la paz sea con él) quiso salir de la reunión, Marûân Ibn Hâkam -que también estaba presente- hizo entender a Ualîd: “Si no puedes pedir el juramento de fidelidad en este momento de la noche y en esta reunión íntima, jamás podrás obligarlo en otra ocasión, a no ser que se derrame mucha sangre, entonces lo mejor sería que lo

mantengas en esta reunión hasta que jure fidelidad o, por orden de *Îazîd*, cortarle la cabeza.”

El Imam (la paz sea con él), luego de las palabras de *Marûân*, dijo:

Îa Ibn Zarqâ anta taqtulunî am hua? Kađibta u ‘azimta (Oh hijo de *Zarqâ*,⁴ ¿Tú me matarás o él? Mientes y pecas).

Aîuhal ‘amir innâ Ahlu Baitin-nubûuah [...] (Oh gobernador, ciertamente que nosotros somos de la casa profética [...]).

Traducción del texto completo:

Oh gobernador, ciertamente que nosotros somos de la casa profética y la mina del mensaje y el lugar de circulación de los ángeles y del descenso de la misericordia divina. Dios, a través de nuestra familia, comenzó el islam y lo hará avanzar hasta el final, también a través de ella. No obstante, *Îazîd*, ese hombre a quien me pides que le jure fidelidad, es un hombre bebedor y el asesino de gente inocente; es quien viola las órdenes divinas y comete pecados y corrupción en forma manifiesta. Una persona como yo, con un antecedente brillante y con una ejemplar ascendencia, no le jura fidelidad a un hombre como él, corrupto y desenfrenado. Tanto nosotros como vosotros debemos aguardar al futuro y ver. Pronto veréis quién de nosotros merece el califato y liderazgo de la comunidad islámica y merece el juramento de la gente.

Debido a los alborotos que surgieron de la reunión con *Ûalîd* y las contundentes palabras que el Imam le dijo a *Marûân*, los discípulos del Imam, sintieron peligro y un grupo de ellos entró en la reunión. El Imam se retiró y luego de esta conversación, la esperanza de *Ûalîd* respecto a cualquier conciliación se convirtió en desilusión y desesperanza.

⁴ *Zarqâ* era una abuela de *Marûân*, que tenía mala fama.

Conclusión: de estas palabras del Imam podemos deducir los siguientes puntos:

1. El Imam Hûsaîn (la paz sea con él), en esta conversación expone su posición en forma explícita y clara respecto al juramento hacia el hijo de Mu'âûiah y el no reconocimiento de su gobierno. Luego de enumerar destacadas cualidades de su familia y de explicar su rango y jerarquía -que es el argumento de su idoneidad junto a su familia para el Imamato y el liderazgo de la comunidad- enumera los puntos débiles de Îazîd -que es el argumento de su desaprobación hacia él para el liderazgo de la comunidad y la anulación de su adjudicación-

2. El Imam, a través de estas palabras, muestra cuál fue la real motivación de su levantamiento y cuál será su futuro rumbo. Hay que tener en cuenta que esta decisión es expresada cuando, aún, no había habido ninguna noticia acerca de la invitación de la gente de Kufa al Imam para jurarle su fidelidad (al Imam). La orden de pedirle juramento al Imam para Îazîd, había sido emitida a Ūalîd antes de que la noticia de la muerte de Mu'âûiah llegue a Kufa o simultáneamente. Pero la invitación de la gente de Kufa al Imam -como veremos más adelante- tuvo lugar luego, cuando se dieron cuenta de la valiente lucha que este emprendía y que comenzó con su oposición y marcha desde Medina hacia Meca.

En pocas palabras, aunque en apariencia, hubo diferentes factores y motivaciones para la formación del movimiento y el martirio del Imam, en realidad, el factor principal de este levantamiento fue quebrantar un poder que no sólo quería tener en su mano el destino de los musulmanes -sin ser competentes para ello- para desviar a la comunidad islámica a través de la opresión y la corrupción y llevarla hacia el abismo- sino que quería, en caso de no toparse con obstáculos, llevar a cabo los

objetivos de Abu Sufiân, -quien anteriormente ya había fracasado en la lucha contra el Islam y el Corán pero en forma hipócrita y encubierto por los gobiernos pseudo islámicos de los Omeyas. Por ello, este levantamiento es el quebrantamiento del poder de Îazîd que, en palabras del Imam, es expresado con la frase de “recomendar el bien y prohibir el mal”.

El Imam (la paz sea con él) no sólo señaló tal cuestión en la reunión con Ûalîd, sino que, por segunda vez, cuando se enfrentó con Marûân Ibn Hâkam – acérrimo enemigo de la familia del Profeta, ex gobernador de Mu’âûîah y una persona influyente en la familia desde hacía mucho tiempo- lo expresó directamente y sin ninguna ambigüedad, como veremos en las siguientes páginas.

Respuesta a Marûân Ibn Hâkam

إِنَّا لِلَّهِ وَآتَا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ وَعَلَى الْإِسْلَامِ الْسَّلَامُ إِذَا بُلِّغَتِ الْأُمَّةُ بِرَاعٍ مِثْلَ يَزِيدَ وَ لَقَدْ
سَمِعْتُ جَدِّي رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آله يَقُولُ: الْخِلَافَةُ مُحَرَّمَةٌ عَلَى الْإِبْنِ
سُفْيَانَ فَإِذَا رَأَيْتُمْ مَعَاوِيَةَ عَلَى مَنبَرِي فَأَبْقَرُوا بَطْنَهُ وَ قَدْ رَأَاهُ أَهْلُ الْمَدِينَةِ عَلَى الْمِنْبَرِ
فَلَمْ يَبْقَرُوا فَأَبْتَلَاهُمُ اللَّهُ بِيَزِيدَ الْفَاسِقِ

*Innâ lil-lâhi ûa innâ ilaihi raÿi 'ûn ûa 'alal Islâm 'assalamu
idâ bulîatil 'ummatu birâ 'in mizla Îazîd ûa laqad sami 'tu
ÿaddî rasûlal-lâhi şal-la Al-lâhu 'alaihi ûa 'âlihi îaÿûlu: 'al
jilâfatu muhârramatun 'alâ 'âli 'âbi Sufiân fa idâ ra'aitum
Mu'âûîata 'ala minbarî fabqarû batnahu ûa qad ra'âhu
ahlul madînati 'alal minbari fa lam iabqarû fabtalâhumâl-
lah bi Îazîd 'al-fâsiq.⁵*

Explicación de los vocablos:

Bulîat, : بُلِّغَتِ : verbo pasado (en voz pasiva de la raíz bala, i ablu),
'fue probado'.

'Ibqarû, : اِبْقَرُوا : (de la raíz baqara, îabqaru), 'abran', 'rajen',
'hieden'. 'Abrir el vientre' hace alusión a matar a alguien con la
humillación y la deshonra.

Traducción y explicación:

Según lo transmitido por el autor de *Luhûf* y otros
historiadores, a la mañana siguiente de la noche
mencionada, cuando Hûsaîn Ibn 'Alî se topó con Marûân
Ibn Hâkâm fuera de la casa, este dijo: “Oh, 'Aba 'Abdil-

⁵ TAÛÛS, Radîu-ddîn 'Alî ibn Musa, *Luhûf*, p.20; HÊL-LÎ, Ibn Namâ,
Muzîrul Ahzân, p.25; BAĤARÂNÎ, 'A., 'Aûâlimul..., “Maqtal
'aûâlem”, p.125; JÛÂRIZMÎ, M., *Maqtal*, t. I, p.184, MAYLESÎ, 'A.,
BiĤarul..., t. XLIV, p.326.

lâh⁶, yo quiero vuestro bien y tengo una propuesta beneficiosa para usted”.

El Imam le preguntó: “¿Cuál es tu propuesta?”. Y éste le respondió: "Tal como anoche se planteó en la reunión con Ūalíd Ibn Ūtbah, usted júrele fidelidad a Ĩazĭd que esta obra lo beneficiará en este mundo y en el otro". El Imam (la paz sea con él) le dijo: “*Innâ lil-lahi ua innâ ilaihi râyi 'ûn [...]*” (“De Dios venimos y hacia Él retornamos”).

Traducción del texto completo:

Ciertamente de Dios venimos y hacia Él seremos devueltos. Se deberá despedir al Islam cuando los musulmanes padezcan un gobernador como Ĩazĭd. Y ciertamente que he oído de mi abuelo, el enviado de Dios, la paz sea con él y su familia, decir: “El califato ha sido prohibido para la familia de 'Abû Sufĭân. Y si algún día observáis a Mu'âûfah sobre mi púlpito, hiendan vuestro vientre”. Sin embargo, los habitantes de Medina lo vieron sobre el púlpito del Profeta y no lo mataron. (Por eso) Dios les hizo padecer a Ĩazĭd, el corrupto (que era peor que Mu'âûfah).

Dos roles diferentes en la lucha de los Imames (la paz sea con ellos)

Así como hemos señalado en la explicación y conclusión anterior, y que también se evidencia en las palabras del Imam Ĩusâin (la paz sea con él) en Medina, y desde los primeros días del gobierno de Ĩazĭd, el Imam había determinado y explicado directamente su posición frente a este gobierno que

⁶ N. del T.: Sobrenombre que se le da al Imam Ĩusâin. ‘*Abdil-lâh* significa “siervo de Dios” y *Abâ* significa padre, o sea padre del siervo de Dios, en el sentido de su elevado rango de servicio a Dios, no en el sentido de que haya tenido un hijo que se llame ‘*Abdil-lâh*.

consistía en la lucha y resistencia positiva y continuó esta posición hasta el final de sus días.

Cabe destacar aquí, para el estimado lector, un tema básico respecto a los roles diferentes de los Imames de la guía (la paz sea con ellos) en su lucha frente a los opresores y despóticos: la lucha frente a la opresión y corrupción así como contra los falsos gobiernos no es específica del Imam Hûsaîn (la paz sea con él), sino que todos los infalibles⁷—que son la fuerza de resguardo y protección del Islam— tenían tal grado de resistencia y combate en la época en que lideraban, pero en su lucha en contra de sus opositores, —quienes habían hecho del Islam su juguete— luchaban en dos aspectos diferentes, de acuerdo a las circunstancias y condiciones en las que se encontraban: positivo y negativo.

1. *Lucha negativa*: se aplicaba cuando, por un lado, las circunstancias que predominaban en la sociedad se presentaban de tal forma que la lucha frente a frente, con toda la fuerza unida y calculadora del enemigo, resultaría en un fracaso definitivo y en un desgaste de las propias fuerzas y, por otro lado, a raíz del mismo ambiente imperante, no existía ninguna ventaja para el Islam, ni siquiera a largo plazo —pues se consolidaba y fortalecía la fuerza y dominio multidimensional del enemigo. Por ello, los Imames y guías (la paz sea con ellos) en lugar de una lucha positiva, entraban en una lucha y resistencia negativa. Es decir, a la vez que se abstenían de las medidas revolucionarias y de la lucha armada, prácticamente estaban en permanente guerra y combate con los aparatos despóticos. Y, exactamente, eran las mismas luchas las que causaban la presión de los enemigos hacia ellos, el control de su libertad de acción, el encarcelamiento, el envenenamiento y finalmente su martirio.

⁷ N. de la T.: la palabra “infalible” se utiliza para referirse a ‘seres que alcanzaron la perfección y están libres de pecado’.

De entre las manifestaciones y ejemplos de la resistencia negativa de nuestros Imames se encuentra el tema de la prohibición de todo tipo de dependencia, inclinación o colaboración con el califato.

Incluso, les habían prohibido recurrir a la administración de Justicia dependiente del califato.

De entre los ejemplos y testimonios de este tipo de lucha se puede mencionar la conversación del Imam Mûsâ ibn Yâ'far (la paz sea con él) con Şafuân Yammâl quien había alquilado sus camellos a la gente de la corte del califa Hârûn Ar Rashîd, el poderoso dictador de la historia. Aunque eran para la peregrinación, el Imam le prohibió a Şafûân esta acción. Este, para cumplir con la orden del Imam, vendió todos sus camellos en una sola transacción.

Naturalmente, este no fue un asunto encubierto a los ojos de Hârûn. Por ello, lo llamó a Şafûân y lo amenazó de muerte.⁸

El rol de la lucha negativa, además de debilitar el poder del gobierno y que un número de dispositivos e individuos, se abstuvieran de colaborar con el califato era una prueba, en sí misma, en contra del régimen y demostraba la ilegitimidad del gobierno.

En realidad, esta posición de los Imames concientizaba a las masas respecto a la naturaleza de los califas además de ser una introducción para las resistencias y luchas positivas en el futuro.

2. *Lucha positiva*: se aplicaba cuando la lucha positiva era beneficiosa y fructífera, según las circunstancias y condiciones y a largo plazo. Los Imames de la buena guía entraban en el campo de batalla y consideraban el mayor de los pecados no sólo al silencio, sino incluso, a la resistencia negativa frente a

⁸ ÂNŞÂRÎ, Murtađâ, *Makâsib*, "La prohibición de colaboración a los opresores".

los gobernadores criminales. Según un dicho del príncipe de los creyentes quienes así actuaban eran considerados: "*kufrun bimâ anzala Al-lâh*" ("incredulidad de la revelación divina").

La forma más evidente de ambas luchas se observa en el método y conducta del Imam Hûsaîn Ibn 'Alî (la paz sea con él), pues él durante diez años, desde el año 50 hasta el año 60 de la hégira (que es el periodo entre el martirio del Imam Hasan al Muÿtabâ (la paz sea con él) y la muerte de Mu'âûîah se valió del método de la lucha o resistencia negativa, así como lo hicieron algunos de los Imames según las condiciones y situaciones. Sin embargo, luego de la muerte de Mu'âûîah- cuando se dieron las condiciones para la lucha positiva- el Imam inició su lucha y aclaró su posición positiva y revolucionaria sin la más mínima vacilación y, a pesar de la intensa oposición de todos sus amigos y parientes, eligió un camino que culminó en su martirio y todo ello, contando con pocos fieles y acompañado de la infidelidad, vacilación y miedo de la gente - factores estos de los que el Imam estaba consciente-. En este camino, su cuerpo fue blanco de flechas, lanzas y espadas; y su cuerpo fue pisoteado por la herradura de los caballos. No obstante, el Imam sabía que las circunstancias no iban a permitir su pura sangre se perdiera en vano y que el aparato propagandístico de los Omeyas, con todo su esfuerzo la pudieran hacer perder.

Pero ¿acaso no era idónea la elección de este mismo método para el Imam Hûsaîn en la época de Mu'âûîah en las condiciones vigentes para aquella época? No, pues si fuese así, su trato con Mu'âûîah, al igual que su padre, el Príncipe de los creyentes (la paz sea con él) hubiera sido una lucha positiva y no negativa⁹.

⁹N. del. T: Las condiciones eran diferentes en esa época y la actitud de Mû'âûîah en relación al Islam era diferente a la de Îazîd. Si las condiciones hubieran sido las mismas la lucha hubiera sido positiva.

Junto a la tumba del enviado de Dios (la paz sea con él y su descendencia)

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ أَنَا الْحُسَيْنُ بْنُ فَاطِمَةَ فَرْحُكَ وَ ابْنُ فَرْحَتِكَ وَ سِبْطُكَ
الَّذِي خَلَقْتَنِي فِي أُمَّتِكَ فَاشْهَدْ يَا نَبِيَّ اللَّهِ أَنَّهُمْ خَدَّلُونِي وَ لَمْ يَحْفَظُونِي وَ هَذِهِ شَكْوَايَ
إِلَيْكَ حَتَّى أَلْقَاكَ

*'Assalâmu 'alaika îa rasûlal-lah 'anâ-l- Ĥusâin 'Ibnu
Fâtîmatah, farjuka ûabnu farjatika ûa sibṭuka-l-laḏî jal-
laqtanî fî 'ummatika, fash-had îa nabîa-l-lah 'innahum
jaḏalûnî ûa lam îahfaḏûnî ûa hâḏihi shakûâia îlaika ḥattâ
'alqâka.¹⁰*

Explicación de los vocablos:

Farj y farjah, فَرْحَةٌ وَ فَرْحُ : 'rama de un árbol'. Hace alusión a cualquier niño querido.

Sibṭ, سِبْطٌ : 'parte del cuerpo humano'. También hace referencia al hijo y al nieto.

Jaḏalûnî, خَدَّلُونِي : (de la raíz jaḏala), 'me decepcionaron', 'me humillaron' y 'me dejaron solo'.

Traducción y explicación:

El Imam, luego de salir de la reunión de Ūalîd, decidió entrar en un campo de batalla contra el gobierno de Îazîd, pero no en Medina, sino bajo la forma de un movimiento heroico y trascendente.

Según se encuentra en los anales de la historia, el Imam, antes del inicio de esta marcha, visitó reiteradas veces la tumba de su honorable ancestro, el enviado de Dios (la paz sea con él y su descendencia). Obviamente, no nos han llegado todos aquellos secretos y confidencias que tuvo

¹⁰ JŪÂRIZMÎ, M., *Maqṭal*, tomo I, p. 186; BAĤARÂNI, 'A., *'Aûâlimul...*, "Maqṭal 'auâlem", p. 177.

en sus visitas con su ancestro ilustre y, sólo, encontramos dos casos del texto de tales *zîârah*¹¹ en los libros de historia y ambas esclarecen la motivación del viaje del Imam (la paz sea con él).

Nosotros, luego de exponer el texto y traducción de la primera y segunda *zîârah*, señalaremos los puntos más destacados.

Según lo transmitido por Ja'îb Jûârîzmî, la misma noche que el Imam salió de la reunión con Úalîd, se dirigió al santuario del enviado de Dios (la paz sea con él y su descendencia), se situó junto a su tumba y realizó la *zîârah* en los siguientes términos:

"Assalamu 'alaika îa Rasûlal-lah..."

Traducción del texto completo:

La paz sea sobre ti ¡oh, enviado de Dios! Yo soy Hûsaîn, el hijo de Fátima y tu nieto, a quien has designado como tu sucesor para guiar a la comunidad.

Oh, Profeta de Dios, sé testigo que ellos [los Omeyas] me han debilitado (enfrentándose a mí y humillándome con sus ataques), y no respetaron mi rango espiritual. Esta es mi queja ante ti [de lo que me hicieron] hasta el día que me reúna contigo.

Nuevamente, junto a la tumba del enviado de Dios

اللَّهُمَّ إِنَّ هَذَا قَبْرُ نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَ أَنَا ابْنُ بِنْتِ نَبِيِّكَ وَ قَدْ
حَضَرْتَنِي مِنَ الْأَمْرِ مَا قَدْ عَلِمْتَ اللَّهُمَّ إِنِّي أَحِبُّ الْمَعْرُوفَ وَ أَنْكِرُ الْمُنْكَرَ وَ أَسْأَلُكَ

¹¹ N. del T.: *Zîârah* significa en idioma árabe “visita”. La visita a los santuarios va acompañada de un saludo y súplica especial.

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ بِحَقِّ الْقَبْرِ وَمَنْ فِيهِ إِلَّا احْتَرَّتْ لِي مَا هُوَ لَكَ رِضَىٰ وَ لِرَسُولِكَ

رِضَىٰ

*Āl-lahummā inna haḏâ qabrû nabîika Muḥammadin, ṣalla
Al-laûhu ‘alaihi ua ‘Alîhi, ua ‘ana ibnu binti nabîika, ua
qad haḏaranî minal amri ma qad ‘alimta. Al-lahumma innî
uḥibbul ma ‘rûfa ua unkirul munkara, ua ‘as-‘aluka îa
daljâlâli ual ikrâm, biḥaqqi hâḏa-lqabri, ua man fihi il-la
jtarta li ma hûa laka ridâ ua lirasûlika ridâ.¹²*

Traducción y explicación:

El Imam Hûsâin (la paz sea con él), la segunda noche, luego de decidir su marcha, se dirigió al santuario del Enviado de Dios (la paz sea con él y su descendencia) y con las siguientes frases visitó a su noble ancestro:

Traducción del texto completo:

Oh, Dios mío, esta es la tumba de tu Profeta Muḥammad (la paz sea con él y su descendencia) y yo soy el hijo de la hija de tu Profeta. Ocurrieron sucesos para mí que Tú bien sabes. Dios mío, yo amo lo bueno y lícito y aborrezco lo malo e ilícito. Te pido oh, Dios, Grandioso y Generosísimo, por el derecho de esta tumba y quien se halla en ella, que elijas para mí aquello que te complace a Ti y a Tu mensajero.

Según lo transmitido por Jûârizmî, el Imam pasó aquella noche hasta el amanecer junto al Profeta adorando y suplicando a su Señor, de modo que en estas confidencias se oían los llantos y lamentos del hijo de ‘Alî (la paz sea con él), aquel devoto de la noche y el campeón del campo de batalla y...

¹² JÛÂRIZMÎ, M., *Maqṭal*, tomo I, p. 186; BAĤARÂNÎ, ‘A., *‘Aûâlimul...*, “Maqṭal ‘auâlem”, p. 177.

Conclusión: en ambas visitas, el Imam (la paz sea con él) esboza su camino y señala la importancia de su movimiento y así como vimos en la primera visita, luego de quejarse de las cabezas o jefes de los omeyas, en una pequeña frase enuncia su preparación para el martirio y dice: “Esta es mi queja hasta encontrarme contigo.”

En la siguiente *zîarah* habla del importante asunto que aconteció, según la visión del hijo del Profeta¹³ (la paz sea con él y su descendencia) y no desde la visión de cualquier persona.

La palabra se refiere a que el hijo de 'Alî (la paz sea con él) tiene un intenso amor hacia lo bueno y detesta profundamente lo malo e ilícito, -que es aquello que complace de Dios y Su enviado-. Este mismo amor hacia lo bueno y rechazo hacia lo malo exige una preparación para aceptar todo aquello que pueda consolidar lo lícito y dañar las bases de lo ilícito, aunque para ello tenga que ofrecer su propia vida.

N. de la T.: a los nietos del profeta también se los denomina hijos del Profeta por pertenecer a su descendencia. ¹³

Respuesta a ‘Umar Atrâf

حَدَّثَنِي أَبِي أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ أَخْبَرَهُ بِقَتْلِهِ وَفَتْلِي وَ أَنَّ تُرْبَتَهُ تَكُونُ
بِالْقُرْبِ مِنْ تُرْبَتِي أَتَطَّلُ أَنَّكَ عَلِمْتَ مَا لَمْ أَعْلَمْهُ؟ وَاللَّهِ لَا أُعْطَى الدَّيْنَةَ مِنْ نَفْسِي
أَبَدًا وَ لَتَلْفَيْنَنَّ فَاطِمَةَ أَبَاهَا شَاكِيَةً مَا لَقَيْتَ دُرِّيَّتَهَا مِنْ أُمَّتِهِ وَ لَا يَدْخُلُ الْجَنَّةَ أَحَدٌ
أَذَاهَا فِي دُرِّيَّتِهَا

*Haddazanî 'abî annâ rasulal-âahi ajbarahu bi qatlihi ûa
qatlî. Ua annâ tûrbatahu takûnu bil qurbi min turbatî.
Ataðunnû annaka 'alimta ma lam a'lamhu? Ual-lâhi la u'fî
ad-danîata min nafsî 'abada ûa latalqaianna Fâtîmatu
'abâha, shâkîatan ma laqîat durrîatuha min 'ummatihî ua la
iadjulul-ÿannata ahadun 'adâhâ fî durriatihâ".¹⁴*

Explicación de vocablos:

Turbat, تربت : 'tierra de la tumba'.

Danîat ûa danâzat, دنيت و دنائت : 'humillación' y 'deshonra'.

Traducción y explicación:

Luego de que se expandiera entre la gente más destacada la noticia de la oposición del Imam al pacto, su decisión de lucha y su partida de Medina, en especial, entre su familia, algunos de ellos- que no tenían conocimiento de la responsabilidad del Imam en virtud de su jerarquía y liderazgo, por un lado y, debido al profundo amor que le tenían, por otro lado, le sugirieron un arreglo con Îazîd con la intención de protegerlo.

Una de estas personas fue ‘Umar Atrâf, hijo del Príncipe de los creyentes (‘Alî Ibn Abi Tâlib, la paz sea con él) quien, según lo transmitido en *Luhûf*, planteó el tema en

¹⁴ TĀŪŪŞ, R., *Luhûf*, p. 23.

presencia de su hermano Hûsaîn Ibn 'Alî de la siguiente manera:

“Hermano, mi hermano Hâsan al Muÿtabâ me transmitió de mi padre, el Príncipe de los creyentes, que te asesinarán y yo creo que tu oposición a Âazîd Ibn Mu'âûfah terminará en tu martirio y este presagio se hará realidad. Pero si juras fidelidad a Âazîd, este peligro se disipará y estarás a salvo de ser asesinado”.

El Imam en respuesta dijo: “*Haddazanî 'abî...*”.

Traducción del texto completo:

Mi padre también me ha transmitido a mí que el Enviado de Dios dio la noticia de su martirio y del mío; además mi padre agregó que mi tumba estará cerca de la suya.

¿Acaso piensas que de aquello que tú sabes yo no estoy informado? Pero juro por Dios que no iré bajo el ala de la humillación y, en el día del Juicio Final, Fâtîmah se encontrará con su padre y se quejará ante él de los daños y molestias que sus hijos han sufrido por parte de su comunidad.

Y no entrará al paraíso ninguno de aquellos que hayan molestado a Fâtîmah, debido al mal trato que han tenido para con su descendencia”.

Conclusión: en esta conversación, el Imam Hûsaîn (la paz sea con él) no sólo habla de su martirio, sino que transmite algunos detalles del mismo según lo había escuchado de su padre 'Alî (la paz sea con él) quien, a su vez, lo había escuchado del Enviado de Dios. Por ejemplo, la cercanía que habrá entre las tumbas de estos dos grandes Imames.

Respuesta a 'Ummu Salâmah

يا أمّاه وَاَنَا أَعْلَمُ أَيُّ مَقْتُولٍ مَدْبُوحٍ ظُلْمًا وَعُدْوَانًا وَقَدْ شَاءَ عَزَّوَجَلَّ أَنْ يَرَى
حَرَمِيَّ وَرَهْطِي مُشْتَرِّدِينَ وَأَطْفَالَ مَدْبُوحِينَ مَاءِ سُورِينَ مُقَيَّدِينَ وَهُمْ يَسْتَعِينُونَ فَلَا
يَجِدُونَ نَاصِرًا

*Îa ummâh, ua ana a'lamu annî maqtûlun, maḍbûhun
dulman ûa 'uduânan ûa qad shâ'a 'Azza ua Ýal-la an îarâ
haramî ûa rahṭî musharradîn, ua atf"âlî maḍbuhîn,
ma'sûrîn, muqaînadîn, ua hum iastaġîzûna, fala iaÿidûna
nâşiran...¹⁵*

Explicación de vocablos:

Haram, حَرَم: 'se denomina así a la esposa e hijos'.

Rahṭ, رَهْط: 'se utiliza para referirse a los 'familiares' y 'parientes', (excepto al cónyuge).

Musharrad, مُشْتَرِّد: (es objeto y participio), 'disperso', 'despatriado', 'desamparado'.

Ma'sûrîn, مَاءِ سُورِينَ: (pl. de ma'sûr que deriva de asîra), 'prisioneros'.

Muqaînadîn, مُقَيَّدِينَ: participio pl. derivado de la raíz qaîada, 'encadenados'.

Îastaġîzûn, يَسْتَعِينُونَ: de la raíz istegâzah, 'buscan ayuda'.

Traducción y explicación:

Según lo transmitido por Ravandî y Bahrandî y otros transmisores de hadices, cuando 'Ummu Salâmah, esposa del Enviado de Dios (la paz y bendición sean con él y su descendencia), se enteró de la marcha del Imam Hûsaîn (la paz sea con él), ella lo visitó y le rogó: "la taḥzanî bi juruyika ila 'Irâq..." ("No me entristezcas con tu viaje hacia Irak, pues he escuchado de tu abuelo, el Enviado de Dios (la paz sea con él y su descendencia)

¹⁵ RAVANDÎ, Qutḥbud dîn Sa'îd Ibn 'Abdul-lâh, *Jarâÿi*, p. 26; BAHRÂNÎ, Saîh Hâshim, *Madînatul Ma'âÿiz*, p. 244.

que dijo: “Mi hijo Hûsaîn será martirizado en la tierra de Irak en una zona llamada Karbalá”). El Imam le respondió: “*Ia ummâh, ua ana a'lamu annî maqtulûn, maqbûhûn dulman...*”

Traducción del texto completo:

Oh, madre (no pienses que solo tú has sido informada de esto), sé que ciertamente seré martirizado y degollado injustamente. Dios, Grandioso y Esplendoroso, ha establecido que mi familia y mis allegados fuesen despatriados y mis hijos decapitados, prisioneros y encadenados; pedirán ayuda y no encontrarán socorredor alguno.

Conocimiento del Imam respecto a futuros eventos

Queda claro- a través de las respuestas del Imam a 'Umar Atrâf y a Ummu Salâmah, y además, por sus otras palabras pronunciadas en diferentes ocasiones -más adelante transmitiremos- que aquella eminencia tenía conocimientos respecto a todos los infortunios que surgirían en esta marcha: la prisión de su familia, el lugar de su propia tumba y otros detalles.

Nosotros no argumentamos que esta información del Imam se deba a su conocimiento dada su jerarquía- que es un tema de debate teológico- sino que, además, tenía un conocimiento adquirido a través de otras vías, por ejemplo, las palabras de su padre o su abuelo. También algunas esposas del Profeta y algunos de sus discípulos tenían conocimiento respecto al tema. El líder de este movimiento y revolución islámica, conscientemente, había aceptado todos los infortunios, con el fin de alcanzar el objetivo y cumplir con su responsabilidad divina, la salvación del Islam y el Corán; en aras de luchar contra toda opresión e injusticia.

Como hemos señalado, la palabra del Imam con 'Ummu Salâmah -con poca diferencia- se ha transmitido en algunos libros de hadices y de historia¹⁶.

¹⁶ RAVANDÎ, Qutbud dîn Sa'îd Ibn 'Abdul-lâh, *Jarâ'ij*, p. 26; BAHRÂNÎ, Saîid Hâshim, *Madînatul Ma'âjiz*, p. 244; MAS'UDÎ, 'Âli

Es probable que en todos estos libros se haya transmitido este dicho desde una sola fuente, susceptible de ser refutada. Nosotros, por nuestra parte, tampoco insistimos en afirmar completamente esta transmisión. Sin embargo, no documentamos el conocimiento del Imam respecto al futuro sólo en este relato, ya que el contenido de decenas de narraciones *shî'as*¹⁷ y *sunnas*¹⁸, de los profetas anteriores y del Profeta del Islam, así como también por parte del príncipe de los creyentes, se refieren al trágico e histórico suceso de *'Ashurâ'*. Estas otras fuentes hacen innecesario que nos basemos en este *hâdîz* para argumentar el conocimiento del Imam y si lo mencionamos en este libro es porque estamos reuniendo sus palabras.

No obstante, nos asombra de sobremanera que uno de los autores, para negarlo, se haya ocupado con tanto ahínco en poner en duda la veracidad de la palabra del Imam hacia 'Ummu Salâmah. Pero ¿cómo puede responder a tantos otros, y por qué fue indiferente frente a tantos relatos? Éste es un tema que no lo sé.

En las páginas venideras nos ocuparemos del modo en que el Imam, conociendo su martirio en el camino de Dios, inició su viaje, así como también echaremos luz acerca del significado de la frase, “Ciertamente que Dios quiere verme martirizado y ...”.

îbn Hûsâîn, *Izbâtul 'Uşâyah*, p. 162; MAÿLESÎ, Al-lâmah, *Biâharul anuâr*, t. 44, p. 331.

¹⁷ Sólo el difunto Maÿlesi, en su libro *Biâharul anuâr*, t. 44 relata setenta y un *hâdîz* al respecto.

¹⁸ Sólo el difunto 'Al-lâmah 'Aminî, en su valioso libro *Şirâţunâ ua sunnatunâ* relató unos veinte *hadices* confiables, a partir de fuentes *sunnas* y ha desarrollado extensamente acerca de los transmisores de esos dichos y el grado de su credibilidad.

Respuesta a Muḥammad Ḥanafîah

يا أَخِي لَوْ لَمْ يَكُنْ فِي الدُّنْيَا مَلْجَأٌ وَ لَا مَأْوَىٰ لَمَا بَايَعْتُ يَزِيدَ بْنَ مُعَاوِيَةَ ...
يا أَخِي جَزَاكَ اللهُ خَيْرًا لَقَدْ نَصَحْتَ وَ أَشْرْتَ بِالصَّوَابِ وَ أَنَا عَازِمٌ عَلَى الخُرُوجِ إِلَى
مَكَّةَ

وَ قَدْ هَمَّيْتُ لِذَلِكَ أَنَا وَ إِخْوَتِي وَ بَنُو أَخِي وَ شِيعَتِي وَ أَمْرُهُمْ أَمْرِي وَ رَأَيْتُهُمْ
رَأَيْتِي

وَ أَمَا أَنْتَ فَلَا عَلَيَّكَ أَنْ تُقِيمَ بِالْمَدِينَةِ فَتَكُونَ لِي عَيْنًا عَلَيْهِمْ لَا تُخْفِي عَنِّي شَيْئًا مِنْ
أُمُورِهِمْ

لا دَعَرْتُ السَّوَامَ فِي فَلَقِ الصُّبْحِ

مُغِيرًا وَ لَا دُعِيْتُ يَزِيدًا

يَوْمَ أُعْطِيَ مَخَافَةَ الْمَوْتِ كَفًّا

وَ الْمَنَايَا يَرِضُدُنِي أَنْ أَحِيدًا

Îa 'ajî, lau lam iakun fîd-dunia maljâ'un ûa la ma'uân lamâ
baia 'tu Îazîda bna Mu'âûîata...ia 'ajî,- yâzâkal-lahu jairan-
laqad naşahta ûa 'asharta bişauâbi ûa 'anâ 'âzimun 'alâl
jurûyi ila Makkata ûa qad taḥâîta'tu liḡâlîka 'anâ ua 'ijuatî
ua banu 'ajî ûa shî'atî ûa 'amruhum 'amrî ûa ra'iuhum ra'î
ûa 'amma anta falâ 'alaika an tuqîma bil madinati fatakûna
li 'ainan 'alaihim la tujfi (la tujf) 'annî shai'an min
'umûrihim.¹⁹

La ḡartu ssauâma fî faalqi şubḥî

Muġîran ûa la du'îtu Îazîdâ

Iauma 'u'tî majâfatal mauti kaffân

¹⁹ BAĤARÂNÎ, 'A., 'Aûâlimul..., "Maqtal 'aûâlem", p.54;
JÛÂRIZMÎ, M., Maqtal, t. I, p. 188.

Ūal manâiâ iarsudnanî an aĥidâ²⁰

Traducción y explicación:

Entre quienes demostraron tener temor por la decisión del Imam, se encontraba Muĥammad Ĥanafîah, uno de los hijos del Príncipe de los creyentes, Imam ‘Alî (la paz sea con él), que según lo transmitido por Ṭabarî y otros historiadores visitó al Imam Ĥusaîn (la paz sea con él) y le dijo:

¡Hermano! Tú eres entre todos, el más amado y el más querido para mí y yo tengo la responsabilidad de decirte lo que considero que es beneficioso para ti. Y creo que, por ahora, no debes instalarte en ningún lugar en forma permanente, sino que tú y tus hijos deben permanecer lejos de Ĥazîd y de esta ciudad y, desde allí, envía representantes hacia la gente y atrae su apoyo. De modo que, si te juran fidelidad, alabas a Dios y si juran a otro, no recibes ningún o. Pero si entras en una de estas ciudades temo que ello produzca discrepancia entre la gente y que un grupo te apoye y otro se levante contra ti; y que todo termine en una masacre en la que tú recibas alguna aflicción y en ese momento es que la sangre de la mejor gente de esta comunidad será derramada vanamente y su familia será humillada.

El Imam dijo: “Según tu opinión, ¿a qué ciudad sería mejor que me dirija?”. Muĥammad Ĥanafîah dijo: “En mi opinión, te diría que entres en la ciudad de la Meca y si no encuentras seguridad allí, marcha de una ciudad a otra por la vía del desierto para ver mejor la situación de la gente y su futuro. Espero que el camino correcto quede frente a tus pies ya que tienes un profundo conocimiento e ideas

²⁰ ṬABARÎ, Muĥammad Ibn Ýarîr, *Târîj*, “Ĥaûâdeze Sâl 61”; IBN AZÎR, ‘Îzzu-ddîn, *Kâmel fî târîj*, t. III, p. 265; MUFÎD, Sheij, *Irshâd*, p. 202.

correctas y puedes resolver los problemas uno tras otro con previsión y precaución”. El Imam respondió: “*'Ajî, lau lam iakun fid dunia malyâ'un ûa la ma'ûâ*”.

Traducción del texto completo:

Hermano, tú que me propones marchar de una ciudad a otra para abstenerme o alejarme de jurar fidelidad a Îazîd, debes saber que, si en el mundo entero no quedase ningún refugio ni amparo para mí, jamás juraría fidelidad a Îazîd Ibn Mu'âûâh.

En ese momento las lágrimas comenzaron a caer sobre el rostro de Muḥammad Hânafîah, entonces el Imam continuó:

Hermano, que Dios te recompense grandemente, ciertamente que mostraste tu buena intención para conmigo, y me señalaste la vía correcta, pero yo (sé bien cuál es mi responsabilidad) he decidido marcharme hacia Meca y, junto a mis hermanos, sobrinos y un grupo de mis seguidores, estamos preparados para partir, pues sus asuntos son mis asuntos y sus decisiones son mis decisiones, pero en cuanto a ti, no debes marchar con nosotros. Tu responsabilidad es quedarte en Medina, y ser mis ojos entre ellos [los enemigos] durante mi ausencia, debes controlar todos los movimientos de los Omeyas y ponerme al tanto de lo que sucede.

El Imam, luego de su conversación con Muḥammad Hânafîah, se dirigió a la mezquita y al santuario del Profeta (la paz sea con él y su descendencia) una vez más. En el camino recitaba constantemente las prosas que Îazîd Ibn Mufarreġ había escrito, expresando su entereza y dignidad, a pesar de las amenazas y peligros:

*Yo no temo a los pastores en el momento del alba,
Ni temo que me ataquen en medio de la noche
Dejaría de llamarme Îazîd Ibn Mufarreġ*

Si les doy la mano de la humillación por temor a la muerte

Alejándome de los peligros que surjan ante mí.

'Abu Sa'îd Miqbarî dijo: “Cuando escuché esos versos de boca del Imam, me di cuenta por su contenido, que esta eminencia está pensando en un objetivo elevado y un proyecto grandioso”.²¹

Conclusión: El Imam (la paz sea con él) con este diálogo que mantuvo con Muḥammad Ḥanafîah y con la recitación del poema de Îzîd Ibn Mufarreġ, explicó el motivo de su levantamiento, es decir, su oposición a Îzîd. Su decisión fuerte muestra que, si en toda la extensión de la Tierra no hubiese ningún lugar de refugio y amparo para él, jamás se sometería a jurarle fidelidad a Îzîd, resistiría con firmeza frente a cada peligro, para alcanzar su objetivo.

Este era el objetivo del Imam y su pensamiento interno que lo expresó en su diálogo y en la poesía.²²

²¹ ṬABARÎ, Muḥammad Ibn Ẓarîr, *Târîj*, “Ḥaûâdeze Sâl 61” (Sucesos del año 61); IBN AZÎR, ‘Îzzu-ddîn, *Kâmel fî târîj*, t. III, p. 265. Según Ibn Abil Ḥadîd en la explicación de Nahÿul Balâġah, t. I, p. 375 que cita estos versos de Îzîd Ibn Mufarreġ que el Imam Ḥusaîn (la paz sea con él) solía repetir.

²² Esta expresión del Imam nos hace acordar las palabras del gran líder de la Revolución Islámica Aiatul-lâh Jomeini (Dios tenga misericordia de él), quien continuó los objetivos del Imam Ḥusaîn (la paz sea con él), cuando por parte del régimen baasista de Irak tuvo que abandonar este país y en un comunicado histórico dijo: “Si ningún gobierno me permite residir en su país, yo subiré a un barco y en medio de las bravas olas de los mares, haré llegar a los oídos del mundo mi voz, que es la voz de los musulmanes oprimidos.”

Testamento del Imam Hûsaîn (la paz sea con él)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ هَذَا مَا أَوْصَى بِهِ الْحُسَيْنُ بْنُ عَلِيٍّ إِلَى أَخِيهِ مُحَمَّدِ بْنِ الْحَنَفِيَّةِ
أَنَّ الْحُسَيْنَ يَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ وَ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَ رَسُولُهُ
جَاءَ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِهِ وَ أَنَّ الْجَنَّةَ حَقٌّ وَ النَّارَ حَقٌّ وَ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَ أَنَّ
اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ وَ أَيُّ لَمْ أَخْرِجْ أَشْرًا وَ لَا بَطْرًا وَ لَا مُفْسِدًا وَ لَا ظَالِمًا وَ أَنَّمَا
خَرَجْتُ لِطَلَبِ الْأَصْلَاحِ فِي أُمَّةٍ جَدَى صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ أَرِيدُ أَنْ أَمُرَ بِالْمَعْرُوفِ
وَ أَنْهَى عَنِ الْمُنْكَرِ وَ أَسِيرَ بِسِيْرَةِ جَدَى وَ أَبِي عَلِيٍّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ فَمَنْ قَبِلَنِي بِقَبُولِ
الْحَقِّ فَاللَّهُ أَوْلَى بِالْحَقِّ وَ مَنْ رَدَّ عَلَيَّ هَذَا أَصْبِرُ حَتَّى يَقْضِيَ اللَّهُ بَيْنِي وَ بَيْنَ الْقَوْمِ وَ
هُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ وَ هَذِهِ وَصِيَّتِي إِلَيْكَ يَا أَحِيَّ وَ مَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَ
أَلَيْهِ أُنِيبُ

Bismil-lahir Rahmânir Rahîm

*Hâdâ ma 'aušaâ bihi Al-Hûsaînu Ibnu 'Alî 'ila ajîhi
Muhammad Ibnil Hanaifah:*

*“Innal Hûsaîna iash-hadu an la ilâha il-lal-lâh uahdahu la
sharîka lahu, ûa anna Muhammadan ‘abduhu ua rasûluhu,
yâ'a bil haqqi min ‘indihi ûa annal-ÿannata haqqun ûan-
nâra haqqun ûas-sâ'ata 'âtâtun la raiba fiha ûa anna-l-lah
îab'azu man fil qubûr. Ûa innî lam ajruÿ 'ashiran ûa la
bañiran ûa la mufsidan ûa la dâlîman ûa innamâ jaraytu
litâlabil îslâhi fi 'ummati ÿaddî šal-lal-lahu 'alaihi ûa 'âihi
ûa sal-lam. 'Urîdu an 'amura bil ma'rûfi ûa 'ânâ 'anil
munkari ûa 'asîra bi sîrati ÿadîi ûa 'âbî 'Alî Ibni Abi Tâlib
faman qabilanî bi qabûlil-haqqi fal-lâhu 'aulâ bil haqqi, ûa
man radda 'alaîa hâdâ 'aşbiru hattâ iaqdîa-l-lâhu bainî ûa
bainal-qaûmi ûa Hûa Jairul Hâkimîn ûa hâdîhi ûaşaîatî*

*ilâika îa `ajî ûa mâ taûfiqî `il-la bil-lâh `alaihi taûakkaltu
ûa `ilaihi 'unîb.²³*

Explicación de vocablos:

Âshira, آشِر : (proveniente de la raíz ashâra, îashîru), ‘rebeldía’,
‘insubordinación’, ‘egoísmo’.

Baṭīran, بَطْرًا : (proveniente de la palabra baṭāra),
‘desobediencia’, ‘engreimiento frente a la verdad’.

El Imam (la paz sea con él), en el momento de marchar desde Medina hacia Meca escribió el siguiente testamento, lo selló con su propio sello y lo entregó a su hermano, Muḥammad Ḥanafīah:

Traducción del texto completo:

En el nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso.

Este es el testamento del Ḥusaîn Ibn ‘Alî a su hermano Muḥammad Ibni Ḥanafīah:

“Ciertamente que Ḥusaîn atestigua que no hay más dios que Dios, que es Único y no tiene asociados y ciertamente que Muḥammad es Su Siervo y Enviado, y trajo de parte de Dios (para el mundo) el credo verdadero (el Islam) y atestigua que el paraíso es verdadero, el infierno es verdadero y la Hora llegará, no hay duda alguna de ello y que Dios resucitará a los que estén en las tumbas”.

El Imam, en su testamento, luego de expresar su creencia respecto al monoteísmo, profecía y la resurrección, expresó el objetivo de su viaje de la siguiente manera:

Yo no me he levantado por egoísmo ni por un capricho, no me he levantado para corromper ni oprimir, sino que lo he hecho para exigir una corrección en la comunidad de mi abuelo. Quiero ordenar el bien y prohibir el mal y seguir el mismo rumbo que mi abuelo, el Enviado de Dios (la paz

²³ JÛÂRIZMÎ, M., *Maqṭal*, t. I, p. 188; BAĤARÂNI, ‘A., ‘*Aûâlimul...*, “*Maqṭal ‘aûâlem*”, p.179

sea con él y su descendencia) y de mi padre, 'Alî Ibn Abi Tâlib (la paz sea con él). Entonces, quien acepte esta verdad de mi parte (y me siga) ha aceptado el camino de Dios y quien me rechace (y no me siga) yo tendré paciencia hasta que Dios juzgue entre mí y esa gente [los Omeyas], pues Él es el mejor de los jueces, este es mi testamento, oh hermano, y el éxito proviene de Dios, me encomiendo a Él y me vuelvo hacia Él”.

Las motivaciones del levantamiento del Imam Hûsaîn (la paz sea con él)

El Imam (la paz sea con él), en su respuesta a Ualîd y Marûân, explicó la primera motivación de su levantamiento y lucha, así como también la causa de su discrepancia con Îazîd Ibn Mu'âûîah. Y ahora, en el momento de marcharse de Medina, en su testamento, se refiere a otra motivación o causa principal de su lucha, es decir, al *al-'amru bil ma'ûf uan-nahî 'anil munkar*-que significa “ordenar el bien y prohibir el mal”- y luchar contra las profusas corrupciones y tantas cuestiones anti islámicas y antihumanas del gobierno de Îazîd y los Omeyas diciendo:

“Aunque ellos no me pidiesen el juramento de fidelidad, yo, de todos modos, no me quedaría sentado y tranquilo, debido a que mi discrepancia con este califato no es solamente el tener que jurar fidelidad a Îazîd. Es por eso que el silencio de ellos en este asunto no conllevaría al mío, sino que la presencia de Îazîd y su dinastía ha causado la opresión, la propagación de la corrupción y han provocado la alteración en los mandatos del Islam; y es mi responsabilidad levantarme para corregir esta corrupción, ordenar el bien y prohibir el mal; revivir la ley de mi ancestro, el Enviado de Dios, y el camino de mi padre, 'Alî (la paz sea con ambos); impartir la justicia y equidad, y también desarraigar la raíz de estas irregularidades, que es

el clan omeya. Y que todo el mundo sepa que Húsaîn no fue ambicioso, ni buscaba ningún puesto, ni riqueza, no fue malvado, corruptor, ni sedicioso”.

Estas palabras se manifestaron en el espíritu del Imam Húsaîn (la paz sea con él) desde el primer día hasta la última hora y el último momento de su vida.

Aquí surge una pregunta: ¿acaso llevar a cabo la responsabilidad de ordenar el bien y prohibir el mal no va acompañada de la condición de que no debe provocar daño a su vida ni a sus bienes? Sin embargo, el Imam (la paz sea con él) omitió esta condición, adelantó un grado más y avanzó hasta ofrecer su vida y su propia sangre y la de sus fieles y aceptó la prisión de su familia y sus hijas.

Nosotros, en el segundo capítulo de este libro responderemos en detalle a esta pregunta.

Palabras del Imam (la paz sea con él) al salir de Medina

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفاً يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ.
لاَ وَاللَّهِ لاَ أَفَارِقُهُ حَتَّى يَفْضِيَ اللَّهُ ما هُوَ قاضٍ.

*Fajarayā minhâ jâ'ifan îatarraqqabu, qâla Rabbî nayyîni
minal qaumi dđâlimîn.
La ûal-lâhi la 'ûfâriquhu hattâ iaqđial-lahu mâ hûa qâdin*²⁴

Explicación de vocablos:

Îatarraqqabu, يَتَرَقَّبُ: (derivado de taraqqub, irtiqâb), 'espera',
'estar preocupado por algo'.

Traducción y explicación:

Abdul-lâh Ibn Zûbair, contrariamente a Hûsaîn Ibn 'Alî (la paz sea con él) -que luego de la invitación de Ūalîd se presentó, determinó y anunció explícitamente su posición-, no se hizo presente en la reunión y, en medio de la noche y en forma oculta, salió de Medina dirigiéndose hacia Meca por caminos desconocidos.

Pero Hûsaîn Ibn 'Alî (la paz sea con él) el día domingo, cuando faltaba dos días para terminar el mes de *Rayab* marchó hacia Meca junto a sus hijos y demás miembros de su familia. Cuando se alejaba de Medina, recitaba esta bendita aleya: "*Fajarayā minhâ jâ'ifan îatarraqqabu...*". ("Así pues, salió de ella (la ciudad), temeroso, vigilante. Dijo: 'Señor mío, sálvame del pueblo opresor'"). (Corán, 28:21)

²⁴ TABARÎ, Muḥammad Ibn Yârîr, *Târîj*, "Ĥâuâdeze Sâl 61" (Sucesos del año 61); IBN AZÎR, 'Îzzu-ddîn, *Kâmel fi târîj*, t. III, p. 265; MUFÎD, Sheij, *Irshâd*, p. 202; JŪÂRIZMÎ, M., *Maqtal*, t. I, p.189.

La aleya se refiere a la marcha de Moisés desde Egipto y su preparación para luchar contra la gente de Faraón.

En su marcha. Hûsaîn Ibn ‘Alî (la paz sea con él), a diferencia de ‘Abdul-lâh Ibn Zubaîr, se dirigió por el camino más conocido y común de los viajeros y de las caravanas.

Uno de sus fieles le propuso: “Es mejor que usted elija uno de los caminos laterales y montañosos para que las personas encargadas, por parte de Îazîd, de perseguirlo y dañarlo no puedan alcanzar su meta”.

El Imam, en respuesta a esta propuesta, dijo: “*La ûal-lâhi, la 'ufâriquhu [...]*”.

Traducción del texto completo:

No por Dios, seguiré este mismo camino hasta llegar a lo que Dios destine para mí.

Conclusión: de esta respuesta del Imam (la paz sea con él) se deduce que su salida de Medina no fue por miedo o con el fin de escaparse, pues en este caso, podía aprovechar, al igual que Ibn Zubaîr, dirigirse por caminos montañosos en lugar de ir por la ruta común, mientras que el Imam eligió este camino común que estaba a la vista de todos.

Él deseaba, para llevar a cabo su misión divina de luchar contra los Omeyas, hacerlo en forma libre y con total tranquilidad hasta que se concrete lo destinado por Dios.

Momento de entrada en la Meca

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ

*Ūa lammâ taûajÿaha tilqâ'a madiana, qâla 'asâ Rabbî 'an
îahdîanî sauâ'a ssabîl*

Y cuando se dirigía a Madián dijo: “Quizás mi Señor me dirija por el camino recto”. (Corán: 9:22)

Explicación de Vocablos:

Tilqâ'a, تِلْقَاءَ : 'lugar de encuentro', 'cercano' y 'de frente'.

Traducción y explicación:

El Imam (la paz sea con él), luego de atravesar la distancia entre Medina y Meca durante cinco días, entró en la gran ciudad de la Meca la noche del viernes 3 del mes de *Sha'bân* y recitó la siguiente aleya:

Y cuando se dirigía a Madián dijo: “Quizás mi Señor me dirija por el camino recto”.²⁵

¿Por qué estas dos aleyas?

¿Por qué el Imam (la paz sea con él) pronunció estas aleyas a la salida y entrada de Meca? ¿Y cuál fue el motivo por el que eligió estas aleyas entre tantas otras presentes en el Corán?

El Imam, con la recitación de estas dos aleyas -que se relacionan entre sí y que, además, son contiguas y fueron recitadas con un intervalo de cinco días- nos hace entender que, así como el Profeta Moisés (la paz sea con él), en el momento de salir de su tierra y refugiarse en otra ciudad

²⁵ TABARÎ, Muḥammad Ibn Ẓarîr, *Târîj*, “Ĥaûâdeze Sâl 61” (Sucesos del año 61); IBN AZÎR, ‘Îzzu-ddîn, *Kâmel fî târîj*, t. III, p. 265. MUFÎD, Sheij, *Irshâd*, p. 200, JŪÂRIZMÎ, M., *Maqatal*, t. I, p.189.

extraña y solitaria, no fue sin objetivo ni rumbo. Él también, en el momento de salir de Medina, busca un exaltado objetivo, el mismo que siguen todos los hombres divinos. Entonces, cuando entra en la Meca, tiene un gran y valioso objetivo que sería inalcanzable sin la particular atención y la guía divina.

Respuesta a 'Abdul-lah Ibn 'Umar

يا أبا عَبْدِ الرَّحْمَنِ أَمَا عَلِمْتَ أَنَّ مِنْ هَوَانِ الدُّنْيَا عَلَى اللَّهِ أَنَّ رَأْسَ يَحْيَى بْنِ زَكَرِيَّا
أُهِدِيَ إِلَى بَعْغِي مِنْ بَغَايَا بَنِي إِسْرَائِيلَ؟ أَمَا تَعْلَمُ أَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَانُوا يَفْتُلُونَ مَا بَيْنَ
طُلُوعِ الْفَجْرِ إِلَى طُلُوعِ الشَّمْسِ سَبْعِينَ نَبِيًّا ثُمَّ يَجْلِسُونَ فِي أَسْوَاقِهِمْ يَبِيعُونَ وَ يَشْتَرُونَ
كَأَنَّ لَمْ يَصْنَعُوا شَيْئًا فَلَمْ يُعْجَلِ اللَّهُ عَلَيْهِمْ بَلْ أَمْهَلَهُمْ وَ أَخَذَهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ أَخَذَ
عَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ اتَّقِ اللَّهَ يَا أبا عَبْدِ الرَّحْمَنِ وَ لَا تَدَعَنَّ نُصْرَتِي

*jÎa 'abâ 'Abdir-Rahmân! 'Ammâ 'alimta anna min hauânî
dduniâ 'alâl-lâhi anna ra'sa Iahîa ibni Zakarîâ 'uhdîa 'ilâ
bagî min bagâîâ banî 'isrâ'îl? 'Ammâ ta'lamu an banî
'Isra'îla kânû iaqtulûna mâ baîna tulû 'il fayri 'ilâ tulu'
shamsi sab'îna nabîtan zumma iaÿlisûna fi asuâqihim
iabî'ûna ûa îashtarûna kân lam iaşna'û sha'an falam
iaÿ'alil-lahu 'alaihim bal 'amhalahum ûa ajaðahum ba'da
dâlîka ajða 'azîzi ðintiçâmin, 'ittaquil-laha iâ 'abâ 'Abdir-
Rahmân! Ua la tada'anna nusratî''²⁶*

Explicación de vocablos:

Hauân, هَوَان : 'menosprecio' y 'degradación'.

Bagî, بَغِي : 'adúltero'.

Traducción y explicación:

Antes de la entrada del Imam a la Meca, 'Abdul-lâh Ibn 'Umar, hijo del segundo califa, 'Umar Ibn al Jattâb, ya estaba allí para realizar el 'Umrah preferible y hacer algunos trabajos personales. Cuando decidió volver a Medina, durante los primeros días en que el Imam Hûsaîn entró a Meca, lo visitó y le propuso paz, conciliación y juramento de fidelidad a Íazîd y, además, le advirtió acerca

²⁶ TAÛÛS, R., *Luhûf*, p. 26; HÊL-LÎ, Ibn Namâ, *Muzîrul Ahzân*, p.20.

de las peligrosas consecuencias de la oposición a los opresores pudiendo llegar a una guerra.

Según lo narrado por Jûârizmî, dijo lo siguiente: “Oh padre de ‘Abudul-lâh! Debido a que la gente le ha jurado fidelidad y a que es él quien posee dirhams (monedas de plata) y dinares (monedas de oro), seguramente se inclinarán hacia él.

Tengo temor de que con los antecedentes de enemistad que la familia [de Îazîd] tiene con usted, en caso de que se oponga, lo maten a usted y que un grupo de musulmanes también sean sacrificados en este camino.

Oí al Enviado de Dios (la paz sea con él y su descendencia) decir: “Îusaîn será martirizado. Y si la gente lo deja de apoyar caerán en humillación y penuria”. Yo le aconsejo que jure fidelidad a él, se concilie y haga la paz al igual que toda la gente y tema el derrame de sangre de los musulmanes”.²⁷

El Imam (la paz sea con él) -que en sus conversaciones con diferentes personas le hablaba a cada una de acuerdo a su concepción, visión y pensamiento- en respuesta a ‘Abdul-lâh Ibn ‘Umar expresó:

Oh, 'Abû ‘Abdi Raĥmân, ¿acaso no sabes que el mundo es tan vil y bajo que fue enviada la cabeza degollada de (un ser humano elegido y un gran profeta) Iaĥîa Ibn Zakarîah²⁸ como regalo para un individuo impuro y adúltero de los

²⁷ JÛÂRIZMÎ, M., *Maqatal*, t. I, p.190.

²⁸ En el generoso Corán se habla del ascetismo y de la piedad de Ĥadrat Îaĥîa a lo largo de unas aleyas en las ura María, así como se refiere a otros profetas conocidos. Él, en el año 28 d.C, fue martirizado de forma muy dolorosa por la tentación de Salomé, la hija pecadora del rey contemporáneo.

hijos de Israel? ¿Acaso no sabes que los hijos de Israel, al comenzar la mañana, mataban a setenta profetas (debido a su oposición a Dios, Altísimo), luego se sumergían en sus compras y ventas y en sus quehaceres diarios como si no hubieran cometido ningún crimen? Dios no se apresuró en castigarles, sino que les dio un plazo, pero finalmente les hizo saborear la pena de sus actos y la venganza de Dios, el Vengador, los abarcó de la forma más intensa.

Luego, el Imam agregó:

Oh, 'Abû 'Abdi Raĥmân, teme a Dios y no dejes de apoyarnos". Según lo narrado por Sadûq (Dios esté satisfecho de él), como 'Abdul-lâh Ibn 'Umar no obtuvo resultado de sus propuestas, dijo: "¡Oh, Abâ 'Abdil-lâh! Me gustaría que en este momento de separación me dieras permiso para besar esa parte de tu cuerpo que el Enviado de Dios, reiteradas veces, ha besado". Entonces el Imam levantó su camisa y 'Abdul-lâh lo besó tres veces en su garganta y dijo, mientras le caían las lágrimas: "¡Oh, Aba 'Abdil-lâh, me despido de ti y te encomiendo a Dios, ¡ya que tú serás asesinado en este viaje!".²⁹

Antecedentes de 'Abdul-lâh Ibn 'Umar

Es mejor que nos familiaricemos con el rostro verdadero de 'Abdul-lâh Ibn 'Umar quien, por un lado, le recomienda la paz y conciliación con 'Izîd Ibn Mu'âwîyah y, por otro lado, para aparentar y exhibir, besa la garganta del Imam Hûsaîn (la paz sea con él) y derrama lágrimas por él.

Siendo que él mismo transmitió del Profeta (la paz sea con él y su descendencia) que el Imam Hûsaîn (la paz sea con él) será martirizado en el camino del Corán y toda

²⁹ ŞADÛQ, Abu 'ÿa'far [conocido como Sheij Şadûq], *Amâlî*, "Maÿles no. 30" [Sheij Sadûq tenía más de 97 *maÿles* que eran sus reuniones con discípulos quienes escribían sus palabras].

persona que retire su mano y no le brinde ayuda será víctima de menosprecio y degradación; y siendo que, además, el Imam (la paz sea con él) le dijo directamente: “¡’Abdul-lâh! Teme y no dejes de apoyarnos”, él no sólo no se apresuró para ayudarlo y auxiliarlo, sino que tomó el camino de Medina y allí le anunció fidelidad a Îazîd y en lugar de optar por el partido de Dios optó por el partido de Satanás.

Sí, conozcamos el rostro de ‘Abdul-lâh Ibn ‘Umar, para conocer al resto de los ‘Abdul-lâhs y a los ‘Abdul-lâhs de nuestra época que en lugar de ayudar al Imam Hûsâin (la paz sea con él) ostentan y dicen: “ay” y se lamentan y ¡cuántas veces pactan fidelidad, disimuladamente, con los Îazîd y los déspotas!

1. *‘Abdul-lâh Ibn ‘Umar y la oposición a Amîr al Muminîn (la paz sea con él)*: luego del asesinato de ‘Uzmân, cuando todos los musulmanes en Medina, -que proponían e insistían en el liderazgo del Imam ‘Alî (la paz sea con él)-, pactaron fidelidad con el Príncipe de los creyentes, ‘Abdul-lâh Ibn ‘Umar fue parte de un grupo de siete personas quienes no estuvieron dispuestos a jurarle fidelidad con el siguiente pretexto: “Cuando todos los musulmanes juren fidelidad, yo también lo haré, pero yo debo ser la última persona que hace juramento para ‘Alî”.

Mâlik Ashtar dijo: “Oh, Príncipe de los creyentes, él apela a este pretexto puesto que no teme a su espada ni a su látigo, permítanos que lo pongamos bajo presión”.

El Príncipe de los creyentes (la paz sea con él) dijo: “Yo no obligo a nadie a jurar fidelidad, déjenlo libre para elegir el camino que desee”.

No obstante, un día, le notificaron al Imam que ‘Abdul-lâh Ibn ‘Umar se dirigió a Meca con el fin de derrocar su gobierno y que estaba planeando en su contra.

El Imam (la paz sea con él), envió a alguien para obstaculizar sus actividades antirrevolucionarias y antigubernamentales. Finalmente, 'Abdul-lâh Ibn 'Umar, sin tener éxito en sus planes, regresó a Medina y no reconoció al gobierno del Imam 'Alî (la paz sea con él) hasta el final, ni tampoco le juró fidelidad.³⁰ Sin embargo, después del Príncipe de los creyentes (la paz sea con él), juró fidelidad a Mu'âûîah y reconoció a su gobierno.

Éste fue el trato de 'Abdul-lâh Ibn 'Umar con una personalidad como la de 'Alî (la paz sea con él), con un gobierno como el suyo, así fue su juramento de fidelidad a Mu'âûîah y la aceptación de su gobierno.

2. *'Abdul-lah Ibn 'Umar y el juramento a Îazîd*: cuando Mu'âûîah pedía el juramento a la gente a favor de su hijo Îazîd, 'Abdul-lâh Ibn 'Umar se unió al grupo de los opositores, pero tanto Mu'âûîah como Îazîd no le temían a su oposición. En una ocasión, cuando Mu'âûîah hablaba con su hijo Îazîd acerca de los opositores, al plantearse el nombre de 'Abdul-lâh Ibn 'Umar, este opinó: "*Fa ammâ 'Abdul-lâh Ibn 'Umar fa hûa ma'aka falzamhu ua la tada'hu*".³¹ (Pero 'Abdul-lâh Ibn 'Umar, a pesar de que se abstuvo de jurarte fidelidad, su corazón está contigo, conoce su valor y no lo alejes).

Basándose en lo previsto por Mu'âûîah, la oposición de 'Abdul-lâh Ibn 'Umar a Îazîd, no sólo no lo perjudicaba, sino que en un momento oportuno sirvió como el más grande apoyo para él, puesto que cuando tenía que apoyar a la revolución de Hûsaîn Ibn 'Alî (la paz sea con él), lo invitó al Imam a la paz y conciliación para fortalecer mucho más al gobierno de Îazîd. Y cuando ve fracasado su plan se despide del Imam y se dirige a Medina y, desde allí,

³⁰ IBN ABIL HÂDÎD, explicación de Nahÿul Balâgah, T. 4, p. 9-11

³¹ ŞADÛQ, Sheij, *Amâlî*, según lo transmitido por *Bihârul anûâr*, t. XLIV44, p.311.

a través de una carta escrita por él, anuncia que acepta el gobierno y califato de ʿĪzīd Ibn Muʿāwīyah con toda su alma y corazón.³²

Él permanece tan firme en este juramento que cuando los medinenses, luego del martirio del Ḥusāin Ibn ʿAlī (la paz sea con él) se sublevaron contra ʿĪzīd y echaron a su gobernador en Medina, ʿŪzman Ibn Muḥammad, ʿAbdul-lāh reunió a todos sus parientes, a su clan, sus esclavos y sus hijos, y en un discurso apoyando al gobierno de ʿĪzīd, dijo:

He oído al enviado de Dios decir: “En el día del Juicio Final, a cada individuo que rompa un pacto, se le izará una bandera que lo pondrá en evidencia”. Y continuó: “Nosotros hemos jurado fidelidad a este hombre, y yo no conozco ningún engaño ni traición más grande que la de un grupo que jure fidelidad a alguien y luego luche en contra suyo. Por lo tanto, si recibo alguna información de que alguno de vosotros se retracta del juramento a ʿĪzīd, apoyando a sus opositores, mi relación con él será cortada”.³³

3. *ʿAbdul-lah Ibn ʿUmar y Ḥayyāy Ibn ʿĪsif*: luego de ʿĪzīd Ibn Muʿāwīyah, cuando ʿAbdul Malik Ibn Marwān llegó al califato y envió a Ḥayyāy Ibn ʿĪsif a la Meca para derrocar a Ibn Zubaīr, Ḥayyāy entró a Medina. ʿAbdul-lāh Ibn ʿUmar, durante la noche, se apresuró para jurar fidelidad a Ḥayyāy y le dijo: “Oh, amir (príncipe), dame tu mano para jurarle fidelidad al califa”. Ḥayyāy le preguntó: “ʿAbdul-lāh, ¿a qué se debe tanta prisa, puedes dejar para mañana el juramento?” ʿAbdul-lāh respondió: “No, puesto que he oído al enviado de Dios decir que quien muera y no tenga un Imam, morirá como la gente de la época de la

³² ʿASQALĀNĪ, ʾIBN ḤAYYĀR, *Fathul bārī*, t. XIII, p. 60.

³³ BUJĀRI, Muḥammad Ibn Ismāʿīl, *Ṣaḥīḥ Bujāri*, t. IX, “Kitābul Fitān”, ḥadīz No. 6694.

ignorancia (época preislámica). Temí que mi muerte llegue por la noche y por no tener Imam sea incluido entre la gente que describió el Enviado de Dios, como los muertos de la época de la ignorancia”.

Cuando las palabras de ‘Abdul-lâh Ibn ‘Umar llegaron a este punto, Hâÿÿaÿ sacó sus pies debajo de la frazada y le dijo: “Ven, en lugar de mi mano besa mi pie”. Es decir, tú que hoy me repites el *hâdîz* del Profeta (la paz sea con él), por qué te olvidaste de este *hâdîz* en época de ‘Alî Ibn Abi Tâlib y Hûsaîn Ibn ‘Alî.³⁴

Este es el verdadero significado de la misma frase que el propio ‘Abdul-lâh relata del enviado de Dios: Abstenerse de socorrer y ayudar al Hûsaîn, es causa de humillación y menosprecio.

Conclusión: este es el auténtico rostro de ‘Abdul-lâh Ibn ‘Umar que la historia nos muestra para poder conocer así a otros ‘Abdul-lâhs en otras épocas y también conocer su línea, para cuidarnos. Nuevamente, estos testimonios advierten a los ‘Abdul-lâhs de otras épocas y de la actualidad que, si no juran fidelidad a ‘Alî, voluntariamente, por razones vanas y fútiles, tienen que aceptar prestarle juramento de fidelidad a Îazîd. Y si la altanería, egoísmo, ignorancia e impertinencia no les permite apoyar al Imam Hûsaîn (la paz sea con él), tienen que esperar el día en que, con toda humillación y vileza, se dirijan a la casa de los Hâÿÿaÿes en medio de la noche”.

Ellos deben saber que si la mano misteriosa e invisible de los Omeyas, para alcanzar sus objetivos –que sólo son alcanzables a través de la reclusión de Ahlul Bait- presentan a ‘Abdul-lâh Ibn ‘Umar con tanta difusión y batahola,

³⁴ IBN HIBATIL-LÂH, Îzzud-Dîn, [conocido como Ibn Abil Hâdîd], *Sharh Nahjul Balghah*, t. XIII, p. 242.

llegando a ser considerado uno de los *mukzirîn*³⁵ y expertos en religión – y asumiendo este rol entusiastamente- es natural que una persona que posea tales características bese los pies del ser humano más sucio y criminal. Este es el castigo por esta deshonra y degradación que es ser un objeto en manos de los Mu'âûîas y de los Îazîdes.

ذلك لهم خزي في الدنيا و لهم في الآخرة عذاب عظيم

Dâlika lahum jizîun fî ddunia ûa lahum fil 'ajirati 'ađâbun 'ađîm.

Esto será para ellos una humillación en esta vida y, en la otra, tendrán un castigo inmenso. (Corán 5:33)

Dos puntos importantes: en el diálogo del Imam (la paz sea con él) y 'Abdul-lah Ibn 'Umar hay dos puntos importantes y sensibles a destacar:

Primer punto: el Imam (la paz sea con él), en sus palabras recuerda el asesinato del Profeta Îahîa y el regalo de su cabeza a un criminal. Según lo transmitido, el Imam, a lo largo de su viaje, recuerda este amargo suceso y este gran crimen reiteradas veces.

Seguramente, el planteo de este tema de parte del Imam fue intencional y muestra la existencia de una similitud entre su revolución y la del Profeta Îahîa.

El segundo punto se encuentra en las palabras de 'Abdul-lâh Ibn 'Umar, quien, al despedirse del Imam, le dijo, mientras le caían las lágrimas: “Oh, Aba 'Abdil-lâh, te dejo en manos de Dios, y tú, en este camino, serás mártir”.

³⁵ *Mukzirîn* se refiere a las personas que relataron un gran número de hadices. Como resultado de ello, vemos, por ejemplo, en *Musnad* de Ahmad Ibn Hanbal -que es el compendio de narraciones más grande de los sunnitas- que se relata de 'Abdullah Ibn 'Umar más de mil setecientos hadices, en cambio, de cada uno de las dos flores del enviado de Dios, el Imam Îasan al Muÿtabâ y el Imam Îusaîn (la paz sea con ellos), se transmiten, sólo seis.

¿Acaso él, por otra vía más que oír al enviado de Dios, conocía acerca del martirio del Imam? ¿Es posible que el propio Imam esté desinformado de un tema que los demás conocían? Esto es algo que hemos señalado anteriormente: el Imam, además de su conocimiento de lo oculto por su jerarquía espiritual, conocía bien los detalles de 'Áshurâ' por una vía común y por la noticia que le había llegado a él de parte del Profeta, directa e indirectamente.

Carta a Banî Hâshim

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ مِنَ الْحُسَيْنِ بْنِ عَلِيٍّ إِلَى مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ وَ مَنْ قِبَلَهُ مِنْ بَنِي
هَاشِمٍ، أَمَا بَعْدُ فَإِنَّ مَنْ لَحِقَ بِي اسْتَشْهَدَ وَ مَنْ تَخَلَّفَ لَمْ يُدْرِكِ الْفَتْحَ، وَ السَّلَامُ

*Bismil-lahir Raḥamânir-rahîm, min al Ĥusaîn Ibn ‘Alîen ila
Muḥammad Ibn ‘Alîen ûa man qibalahu mi Banî Hashim.
‘Ammâ ba’du fa ‘inna man laḥiqa bî ûstush-hida ûa man
tajal-lafa lam iudrikil fathâ. Ûa ssalam.*³⁶

Explicación de vocablos:

Qibal, قِبَل: ‘ante’, ‘lado’. Se dice atâni min qibalihi (vino de su parte).

Istish-hâd, اسْتَشْهَدَ : ‘obtener el martirio’.

Tajal-lafa, تَخَلَّفَ : ‘no acompañó’, ‘quedó atrás’.

Traducción y explicación:

Relata Ibn Qûleûâih, en su libro *Kâmilulz-zîarât* (las saluciones completas): “Ĥusaîn Ibn ‘Alî (la paz sea con él) escribió la siguiente carta a su hermano Ibn Ĥanafîah y al resto de los miembros de Banî Hâshim estando, aún, en la ciudad de Meca”:

*Bismi-llahi Rahamani Rahim (En el Nombre de Dios, el
Clemente, el Misericordioso)*

*De Ĥusaîn Ibn ‘Alî a Muḥammad Ibn ‘Alî y a aquellos
miembros de Banî Hâshim que estén junto a él.*

³⁶ IBN QÛLEÛAÎH, Abul Qâsim Ýa’far Ibn Muḥammad, *Kâmilulz-zîarât*, p. 76.

(Y luego...)³⁷ quien de vosotros se una a mí en este viaje obtendrá el martirio. Y quien no me acompañe, no obtendrá la victoria. Ūas salâm.

Aunque Saïd Ibn T̄aûûs relata de Kulaînî que esta carta fue enviada por Hûsaîn Ibn 'Alî, luego de que él partiese de Meca³⁸, Ūalî Ibn 'Asâkir y D̄ahabî corroboran la visión de Ibn Qûleûaîh y agregan que luego de que esta carta llegase a Medina, algunos hijos de 'Abdul Mut̄aleb partieron hacia el Imam, uniéndose a ellos Muḥammad Ibn H̄anafiah, también, en la Meca³⁹.

Conclusión: de cualquier modo, la conclusión de esta carta es que Hûsaîn Ibn 'Alî (la paz sea con él), desde el momento en que entró a la ciudad de Meca, no sólo conocía perfectamente su martirio y el de todos los que le acompañarían –además de que no veía posibilidades de un triunfo aparente (es decir que su pequeño ejército derrote al de Îazîd, y den fin a su gobierno)-, sino que también tenía certeza de que luego de su martirio, los miembros de Banî H̄ashim no tendrían la oportunidad de lograr ese objetivo a corto plazo.

Pero bien sabía que la victoria final -que sería la victoria de las victorias hasta el día del Juicio Final- dependía de su martirio y el de sus fieles y en la prisión de su familia e hijos.

³⁷ N. del T: “*Amma ba'd*” (Y luego...) es una frase que se utiliza al comienzo de las cartas, sermones y discursos luego de nombrar a Dios y saludos al Profeta y su familia. Por lo tanto, la frase “pero luego de” se refiere a las alabanzas anteriormente mencionadas.

³⁸ T̄AŪŪS, R., *Luhûf*, p. 25. Asimismo, en este libro, en el texto de la carta, en lugar de *lam iudrikil fath*, ha venido *lam îablugil fath*.

³⁹ Biografía de Hûsaîn Ibn 'Alî (la paz sea con él) en base al libro “Historia de Ibn 'Asâkir e Historia del Islam de D̄ahabî, t. II, p.343.

Carta de H̄usain Ibn 'Alī (la paz sea con él) al pueblo de Basora

أَمَّا بَعْدُ: فَإِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ مِنْ خَلْقِهِ وَ أَكْرَمَهُ بِنُبُوَّتِهِ وَ
 اخْتَارَهُ لِرِسَالَتِهِ ثُمَّ قَبَضَهُ إِلَيْهِ وَ قَدْ نَصَحَ لِعِبَادِهِ وَ بَلَغَ مَا أُرْسِلَ بِهِ وَ كُنَّا أَهْلُهُ وَ
 أَوْلِيَآءَهُ وَ أَوْصِيَآءَهُ وَ وَرَثَتَهُ وَ أَحَقَّ النَّاسِ بِمَقَامِهِ فِي النَّاسِ فَاسْتَأْذَنَّا عَنْ عَلَيْنَا قَوْمَنَا بِذَلِكَ
 فَرَضِينَا وَ كَرِهْنَا الْفُرْقَةَ وَ أَحْبَبْنَا الْعَافِيَةَ وَ نَحْنُ نَعْلَمُ أَنَا أَحَقُّ بِذَلِكَ الْحَقِّ الْمُسْتَحَقِّ
 عَلَيْنَا مِنْ تَوْلَاهُ وَ قَدْ بَعَثْتُ رَسُولِي إِلَيْكُمْ بِهَذَا الْكِتَابِ وَ أَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ وَ
 سُنَّةِ نَبِيِّهِ فَإِنَّ السُّنَّةَ قَدْ أُمِيتَتْ وَ الْبِدْعَةَ قَدْ أُحْيِيَتْ فَإِنْ تَسْمَعُوا قَوْلِي أَهْدِكُمْ إِلَى
 سَبِيلِ الرَّشَادِ وَ السَّلَامِ عَلَيْكُمْ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Amma ba'd, fa 'innâl-lâha-ṣṭafâ Muḥammadan (ṣal-lal-lâhu 'alaihi ûa 'âlihi ûa sal-lam) min jalqihî, ûa akramahu binubûûatihi, uajtârahu lirisâlatihî, zumma qabadahu ilaihi ûa qad naṣaḥa li'ibâdihî, ua bal-lagh ma 'ursila bihi (ṣal-lal-lâhu 'alaihi ua 'âlihi) ûa kunnâ 'ahlahu ûa 'aulia'ahu ûa 'ausiâ'ahu ûa ûarazatahu ûa 'ahâqqa-nnâsi bimaqâmihi fin-nnas, fastu'zira 'alaina qaûmuna bidâlika faradînâ ua karihnal-furqata ua 'ahbabnal 'âfiata ûa nahnu na'lamu anna ahâqqu bidâlikal haqqil-mustahiqqi 'alaina mimman taûal-lâhu, ûa qad ba'aztu rasûlî ilaikum bihâḍal-kitâbi ua 'anâ ad'ûkum îla kitabil-lâhi ûa sunnati nabîihî, fa'inna-ssunnata qad 'umitat ûal-bid'ata qad uhûiat fa'in tasma'û qaulî ahdikum îla sabili-rrashâdi. Ûa-ssalâmu 'alaikum ûa rahmatul-lahi ûa barakâtuhu.⁴⁰

Explicación de vocablos:

⁴⁰ TABARÎ, M., *Târîj*, “Hâûâdeze Sâl 61”

'Ista'zara, اسْتَأْذَنَ : 'reservarse algo, apropiarse algo' (privando de ello a otro).

'Ahaqqa, أَحَقَّ : 'más merecedor', 'más apropiado', 'más adecuado'.

Taûal-lâhu, تَوَلَّاهُ : 'asumió su mando'.

A-rashâd, الرَّشَادُ : 'el camino recto', 'el camino de la felicidad'.

Traducción y explicación:

El Imam (la paz sea con él), luego de entrar a la Meca, según lo transmitido por Tabarî, escribió la siguiente carta a los líderes de las tribus de la ciudad de Basora: Mâlik Ibn Musma' Bakrî, Mas'ud Ibn 'Amr, Munzer Ibn Yarûd y...: *"Amma ba'd, fa 'inna Al-lâha aştafâ ..."*.

Traducción del texto completo:

(Y luego...) Ciertamente que Dios ha elegido a Muḥammad (la paz sea con él y su descendencia) de entre la gente y lo honró con la profecía y lo eligió para su mensaje, siendo que cumplió con la responsabilidad de la profecía y guio a las criaturas de Dios y luego, lo convocó hacia sí, y elevó su espíritu y nosotros somos su familia y los más cercanos, sus testafellos y herederos y los más merecedores a su sucesión, de entre la gente, pero un grupo se apropió de ese derecho. No obstante, nosotros demostramos nuestra conformidad y repudiamos todo tipo de sedición y discrepancia (entre los musulmanes) y preferimos la tranquilidad y el bienestar de los musulmanes por sobre nuestro derecho.

Envío a mi emisario hacia vosotros con esta carta y os invito hacia el Libro de Dios y la tradición de Su Profeta, puesto que, ciertamente, la tradición del Profeta ha desaparecido y la innovación fue revivida. Entonces, si escucháis mis palabras, os guiaré hacia el camino de la felicidad y dicha. La paz sea sobre vosotros, así como la misericordia de Dios y Sus bendiciones".

El Imam (la paz sea con él) envió esta carta a Basora a través de uno de sus amigos llamado Sulaîmân. Luego de cumplir con su misión y hacer llegar la carta, este fue detenido y Ibn Zîâd, una noche antes de marcharse hacia Kufa, lo mandó a ejecutar.

La cuestión de lo importante y lo más importante (las prioridades)⁴¹

En esta carta, Hûsaîn Ibn ‘Alî (la paz sea con él) además de invitar al pueblo de Basora a colaborar con el Imam en su lucha contra el ambiente en contra del Islam y el Corán, explica también la posición de la familia del Profeta (Ahlul Bait) y el desvío del califato.

También se dedica a evaluar y explicar el principio de la preferencia de lo más importante respecto a lo importante.

En la misma desarrolla la filosofía del silencio de la familia inmaculada del Profeta (la paz sea con ellos) en un tramo específico de la historia y la motivación de su levantamiento actual.

El mismo Imam dilucida que si en aquel momento de la historia se prefirió el silencio antes que una lucha abierta o revolución fue debido a las circunstancias dominantes en aquel momento en el que una revolución no sólo no hubiera llevado a una solución, sino que los enemigos, los hipócritas y los oportunistas la hubieran aprovechado en su propio beneficio (*faradînâ ua karihnal-furqata*: "entonces

⁴¹ En idioma árabe: *aham ûa muhim*, اهم و مهم (lo más importante y lo importante) un término utilizado en la jurisprudencia islámica y hace referencia a casos en donde dos obligaciones diferentes se superponen, de forma que la persona no tiene más opción que abandonar una de ellas. En este caso, la persona tiene el deber de abandonar la obligación "importante", para cumplir con la "más importante". En palabras más resumidas: priorizar lo más importante, lo más urgente.

nos conformamos y no quisimos la discrepancia"). Queriendo significar: "Fue en base a ello que nosotros aquel día nos callamos y nos cerramos la puerta a nosotros mismos, y así impedimos las sediciones y las peligrosas sublevaciones. Y guiamos a los musulmanes al crecimiento y avance. Pero ahora ha surgido otra etapa y el Islam no está en peligro de sólo un desvío sino en peligro de desaparición ("*...fa'innas-sunnata qad 'umitat ual-bid'ata qad uhhîat...*"): "Ciertamente que la tradición ha muerto y la innovación ha sido revivida")".

La ley del Profeta ha desaparecido y las innovaciones y egoísmos han tomado su lugar. Además de que las condiciones de hoy en día están dadas para luchar contra la corrupción. Es decir, si en esta lucha se derramare la sangre de un grupo de los inmaculados de la comunidad, no sólo el enemigo no podrá aprovecharse de ello y tomar beneficio, sino que, a largo plazo, esta revolución brindará los mejores frutos y los más elevados valores en beneficio del Islam.

Carta de Imam Husain Ibn 'Alî en respuesta a cartas del pueblo de Kufa

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ مِنَ الْحُسَيْنِ بْنِ عَلِيٍّ إِلَى الْمَلَاءِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُسْلِمِينَ،
 أَمَا بَعْدُ؛ فَإِنَّ هَانِيًا وَسَعِيدًا قَدِمَا عَلَيَّ بِكُتُبِكُمْ وَكَانَا آخِرَ مَنْ قَدِمَ عَلَيَّ مِنْ رُسُلِكُمْ
 وَقَدْ فَهِمْتُ كُلَّ الَّذِي قَصَصْتُمْ وَذَكَرْتُمْ وَمَقَالَهُ لِحِلِّكُمْ أَنَّهُ لَيْسَ عَلَيْنَا إِمَامٌ فَاقْبِلْ لَعَلَّ
 اللَّهُ يَجْمَعُنَا بِكَ عَلَى الْهُدَى وَالْحَقِّ وَقَدْ بَعَثْتُ إِلَيْكُمْ أَحِيَّ وَابْنَ عَمِّي وَتَفَتَى مِنْ أَهْلِ
 بَيْتِي وَأَمْرُهُ أَنْ يَكْتُبَ إِلَيَّ بِحَالِكُمْ وَأَمْرِكُمْ وَرَأْيِكُمْ فَإِنْ كَتَبَ أَنَّهُ قَدْ اجْتَمَعَ رَأْيِي
 مَلَائِكُمْ وَدَوَى الْفَضْلِ وَالْحِجَى مِنْكُمْ عَلَى مِثْلِ مَا قَدِمَ عَلَيَّ بِهِ رُسُلِكُمْ وَقَرَأَتْ فِي
 كُتُبِكُمْ أَقْدِمُ عَلَيْكُمْ وَشَيْكًا إِنْ شَاءَ اللَّهُ فَلَعَمْرِي مَا الْإِمَامُ إِلَّا الْعَامِلُ بِالْكِتَابِ
 وَالْإِخْدُ بِالْقِسْطِ وَالِدَائِنُ بِالْحَقِّ وَالْحَابِسُ نَفْسَهُ عَلَى ذَاتِ اللَّهِ وَالسَّلَامُ

Bismil-lahi-Rrahmâni-Rrahîm. Min Al-Ĥusaîn Ibni 'Alîen' ilal-malâ'i min al mu'minîna ual muslimîn. Amma ba'd, fa'innâ hânîan ua sa'îdan qadimâ 'alaîta bikutubikum, ua kâna 'ajira man qadima 'alaîta min rusulikum, ua qad fahimtu kul-la al-ladî qaṣaṣtum ua dakartum. Ūa maqalatu jÿl-likum annahu laisa 'alaina imamun faqbil la'al-la Al-lâha an iaÿma'unâ bika 'alâl-hudâ ûal-hâqqi ûa qad ba'aztu 'ilaikum ajî ua-bna 'ammî ua ziqatî min ahli baitî ûa amartuhu an îaktuba ilaîta bihâlikum ua 'amrikum ua ra'ikum. Fa'in kataba 'annahu qad iÿtama'a ra'iu malâ'ikum ua dawil-faḍli ual-hîÿa minkum 'alâ mizli ma qadima 'alaîta bihi rusulukum ua qara'tu fi kutubikum aqdim 'alaikum ûašîkan insâ Al-lah. Fala'amri mâ-l-'mâmu

*il-lal 'âmila bil kitâbi ua-l-'ajîda bil qisṭi uaddâ'inu bil ḥaqqi ual-ḥâbisu nafsahu 'alâ dâtîl-lahi, uas-salam.*⁴²

Explicación de vocablos:

Mala', ملاء : 'los líderes y los grandes de una comunidad'.

Ĥiÿa, الحِجَى : 'intelecto', 'razón'.

Ûashîk, وشيك : 'pronto'.

'Amr, عَمْر : 'vida', fa la'amrî: (juramento) 'juro por mi vida'.

A-dd-â'in, الدَائِنُ : 'seguidor, partidario de la verdad'.

Ĥâbis, حَابِسُ : (de la raíz ḥabs) 'el que se dedica a algo o dedica algo hacia un fin o alguien', 'consagrar su persona a algo'.

Traducción y explicación:

Cuando el pueblo de Kufa se enteró de la oposición de Hûsaîn Ibn 'Alî (la paz sea con él) a jurar fidelidad a Âzîd y su disposición para luchar contra la corrupción y su entrada a la ciudad de Meca, enviaron a su eminencia numerosos emisarios, cartas y *tûmâr*⁴³, cuyo contenido y sugerencias eran las siguientes:

Debido a que Mu'âûîah ha fenecido y los musulmanes están a salvo de su maldad, nosotros estamos necesitados de un Imam y un líder que nos salve de la desorientación y el desvío y que guíe nuestra barca a la costa de la orientación. Y ahora, nosotros, los habitantes de Kufa, hemos cortado cualquier tipo de colaboracionismo con Nu'mân Ibn Baṣîr, el gobernador de Âzîd en esta ciudad. Incluso, no participamos en su oración.

Estamos esperando vuestra llegada para utilizar todas nuestras fuerzas en el avance de vuestros objetivos. Y no escatimaremos en ofrecer nuestros bienes y nuestras vidas en vuestro camino.

⁴² Ibíd; IBN AZÎR, 'Izzu-ddîn, *Kâmel fit-târîj*, t. III, p. 267; *Irshâd* p. 204; JÛÂRIZMÎ, M., *Maqal*, t. I, p. 195.

⁴³ *Tûmâr* es una tela larga en la que firmaban a favor o en contra de algo.

Ĥusaîn Ibn ‘Alî (la paz sea con él), en respuesta a estas cartas -que según lo transmitido por algunos historiadores llegaron a doce mil-, escribió así:

Bismil-lahi-Rrahmâni-Rrahîm (En el Nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso). De parte de Ĥusaîn Ibn ‘Alî a los líderes y grandes personalidades creyentes de Kufa.

(Y luego...) Llegaron a mis manos vuestras últimas cartas por medio de Hâni y Sa’îd, y yo entendí todo lo que en ellas han mencionado y explicado. Vuestro pedido, en la mayoría de estas cartas era: ‘nosotros no tenemos Imam y guía, ven hacia nosotros, para que Dios nos guíe hacia la verdad, de tu mano.’

Ahora, os envío a mi hermano y primo, Muslim Ibn ‘Aqîl, que es mi persona de confianza, entre mi familia. Le he encomendado que me escriba acerca de vuestra situación, vuestra posición y vuestra opinión. Y si me escribe que la opinión de vuestros líderes, vuestra gente más honorable y los más legítimos de entre ellos es una y es la misma que me han transmitido vuestros emisarios, entonces yo también marcharé hacia vosotros, si Dios quiere, lo más pronto posible.

Les juro por mi vida que el verdadero Imam y guía es quien practique el Libro de Dios y se encamine por la senda de la justicia, siga la verdad y dedique su persona sólo a la causa de Dios.

Uas-salam.

Según lo transmitido por Ṭabarî y Dînaûarî, el Imam envió la carta por medio de Hâni y Sa’îd, dos emisarios de la gente de Kufa hacia ellos.⁴⁴

⁴⁴ ṬABARÎ, M., *Târîj*, “Ĥaûâdeze Sâl 61”; DÎNAÛARÎ, Abu Ĥanîfah, *Ajbâruṭ-tiûâl*, p.238.

Pero según lo transmitido por Jûârizmî, el Imam (la paz sea con él) entregó la carta a Muslim Ibn 'Aqîl para que la lleve consigo a Kufa le recomendó: “Yo te envío hacia el pueblo de Kufa. Que Dios te dé el éxito en aquello que atrae Su satisfacción. Parte, que Dios sea tu Protector. Espero que tanto yo como tú obtengamos el rango de mártires”.⁴⁵

Conclusión: Hûsaîn Ibn 'Alî (la paz sea con él), en esta carta, en el marco de la respuesta al pedido del pueblo de Kufa y también del anuncio del envío de su representante y su manifestación de considerarlo hermano y persona de confianza, enfáticamente dilucida las condiciones del Imam y líder genuino a quien todo musulmán debe seguir y agrega que su programa debe ser practicar el libro de Dios, Su objetivo, la aplicación de la verdad y justicia y dedicar su ser en Su camino.

⁴⁵ JÛÂRIZMÎ, M., *Maqal*, t. I, p. 196.

Carta a Muslim Ibn 'Aqîl

أَمَّا بَعْدُ: فَقَدْ خَشِيتُ أَنْ لَا يَكُونَ حَمْلُكَ عَلَى الْكِتَابِ إِلَيَّ فِي الْأَسْتِعْفَاءِ مِنَ الْوَجْهِ
الَّذِي وَجَّهْتُكَ لَهُ إِلَّا الْجُبْنَ فَاَمْضِ بِوَجْهِكَ الَّذِي وَجَّهْتُكَ فِيهِ وَالسَّلَامُ

*Ammâ ba'd, fa qad jashîtu 'an la îakûna hamalaka 'alal
kitâbi 'ilaîna fil-'isti'fâ'i minal ûayhîl-ladî ûayÿahtuka lahu
îl-lal-ÿubna, famdi bi uayhikal-ladî ûayÿahtuka fîhi. Ûa-
ssalam.⁴⁶*

Explicación de vocablos:

Hamalahu, حَمَلَ : 'motivo'.

Ûayh, وَجْه : 'dirección', 'rumbo', uayÿahahu' ilâ fulân: 'lo envió hacia alguien'.

Traducción y explicación:

Muslim Ibn 'Aqîl, en la mitad del mes de Ramadán, marchó hacia Kufa desde la Meca, siguiendo la orden del Imam Hûsaîn Ibn 'Alî (la paz sea con él).

En su camino, entró a Medina y, en una parada breve, visitó la tumba del Profeta (la paz sea con él), visitó también a sus parientes y junto a dos guías de la tribu de Qeîs siguió su viaje hacia Kufa.

Estos viajeros, cuando se distanciaron un poco de Medina, perdieron el camino y quedaron desorientados en medio de un desierto extenso y arenoso.

Luego de mucho esfuerzo, encontraron el camino cuando ya los acompañantes de Muslim, a raíz del intenso calor y sed, perdieron sus vidas. No obstante, Muslim Ibn 'Aqîl logró llegar a

⁴⁶ TABARÎ, M., *Târij*, "Hâûâdeze Sâl 61"; *Irshâd* Mufîd, p. 204, JÛÂRIZMÎ, M., *Maqal*, t. I, p. 196.

una zona llamada Mađîq que era la morada de una tribu nómade y así salvar su vida.

Muslim Ibn 'Aqîl, luego de llegar a Mađîq envía una carta al Imam a través de una persona de aquella tribu. En la misma, mientras contaba el suceso de la muerte de los acompañantes y su propia salvación, le pidió que reviera el tema de su envío a Kufa y que, si era conveniente, envíe a otra persona en su lugar para esa misión, ya que tomó lo sucedido como un mal augurio y piensa que este viaje no será bendito.

Muslim, al final de la carta, agregó que esperaría en el mismo lugar la respuesta a la carta, de la mano del mismo emisario.⁴⁷

El Imam Húsaín (la paz sea con él), en respuesta a la carta escribió: “*Faqad jashîtu an...*”

Traducción del texto completo:

Temo que tu motivación al escribir esta carta, tu renuncia y tus disculpas, no sean más que temor, pero deja de lado el temor y cumple con la misión que te he encomendado. Ūas-salam.

Temor al temor

A partir de estas palabras fortalecedoras del Imam, deducimos que un líder, con la personalidad de la talla de Húsaín Ibn 'Alí (la paz sea con él) –que desea crear en la sociedad una profunda revolución y cambio-, no sólo él no debe tener temor, sino que sus acompañantes y auxiliares también deben gozar de tal valentía. De lo contrario, su revolución se enfrentaría con el fracaso no pudiendo alcanzar aquel objetivo exaltado.

Sí, el temor del Imam no se debe a la cantidad de sus enemigos ni a sus escasos recursos, sino que su temor se debe a una posible debilidad que pueda surgir en su representante y emisario.

⁴⁷TABARÍ, M., *Târîj*, “Ĥaúâdeze Sâl 61”.

Sermón del Imam Husaîn Ibn 'Alî (la paz sea con él) en la Meca

أَحْمَدُ لِلَّهِ وَ مَا شَاءَ اللَّهُ وَ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ وَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيَّ رَسُولِهِ، حُطَّ الْمَوْتُ
 عَلَيَّ وَوُلِدَ آدَمَ مَحَطَّ الْقِلَادَةَ عَلَيَّ جِيدِ الْفَتَاةِ وَ مَا أَوْهَنِي إِلَى اسْتِيقَاقِ إِشْتِيَاقِي يَعْثُوبَ
 إِلَى يُوسُفَ وَ حَيْرِي مَصْرَعاً أَنَا لِأَقِيهِ كَأَنِّي بِأَوْصَالِي تَتَقَطَّعُهَا عُسْلَانِ الْفُلُوتِ بَيْنَ
 النَّوَابِيسِ وَ كَرَبَلَا فَيَمْلَأَنَّ مِنِّي أَكْرَاشاً جَوْفاً وَ آخِرِيَّةَ سَعْباً لَا مَحِيصَ عَنْ يَوْمِ حُطَّ
 بِالْقَلَمِ رِضَا اللَّهُ رِضَانَا أَهْلَ الْبَيْتِ نَصَبٌ عَلَيَّ بَلَاءِهِ وَ يُؤَقِّينَا أُجُورَ الصَّابِرِينَ لَنْ تُشَدَّ
 عَنْ رَسُولِ اللَّهِ لِحُمَّتِهِ بَلْ هِيَ مَجْمُوعَةٌ لَهُ فِي حَظِيرَةِ الْفُؤَادِ تُفَرِّجُهُمْ عَيْنُهُ وَ يُنَجِّزُهُمْ
 وَعَدُّهُ. أَلَا وَ مَنْ كَانَ فِيْنَا بِإِذْلَامٍ مُهْجَتَهُ مُوْطِنًا عَلَيَّ لِإِقَاءِ اللَّهِ نَفْسَهُ فَلْيَرْحَلْ مَعَنَا فَإِنِّي
 رَاحِلٌ مُصْبِحًا إِنْ شَاءَ اللَّهُ

*Alhamdulil-ah, ûa mashâl-lâh ûa lâ qûat 'il-lâ bil-lâh, ûa
 şal-lal-lâhu 'alâ rasûlihi. Juttal mautu 'alâ ûldi 'Âdama
 mujattal qâlâdati 'alâ yîdil fatâti ûa mâ 'aûlahanî 'ilâ
 'aslâfi ishtiâqi Îa 'qûba 'ilâ Îûsufa ûa ja'îtar lî maşra' an 'anâ
 laqîh ka'annî bi 'auşâlî tataqtta'uhâ 'aslânul falaûât baina-
 Nnauâuûs ûa Karbalâ faiamlâ'unna minnî akrâshân yûfan,
 ûa 'ayribatan sugbân la mahîsa 'an iaumin jutta bilqalami,
 ridal-lâhi ridânâ ahlal-baiti naşbiru 'alâ bala'ihî ûa
 ûuaffîna 'uÿûra-şşâbirîna, lan tashudda 'an Rasûlil-lâhi
 luhmatuhu bal hia maÿmû'atun lahu fî hâđîratil qudsi
 taqarrubihim 'ainuhu ûa îunÿazu bihim ûa 'duhu. 'Alâ ûa
 man kâna fîna badîlân muhyatahu muaţinan 'alâ liqâ'il-lâhi
 nafsahu falirhal ma'anâ, fa 'inni râhilun muşbihan inshâ
 'Al-lâh.⁴⁸*

⁴⁸ TĀŪŪS, R., *Luhûf*, p. 53; HĒL-LĒ, Ibn Namâ, *Muzîrul Ahzân*, p. 21; JŪĀRIZMĪ, M., *Maqtal*, t.II, p. 5.

Explicación de vocablos:

Juṭṭa, حُطَّ : 'ha sido escrito', 'dibujado', 'trazado', 'ha sido creado un surco'.

Majattā, مَحَطَّ : 'lugar en el que se plasma la escritura, se produce el efecto y el surco'.

Qilâdah, قِلَادَةٌ : 'gargantilla'.

Fatât, فَتَاةٌ : 'hija', 'niña'.

Ûa mâ 'aûlahanî, وَمَا أَوْلَهُنِي : (verbo de admiración de la raíz - Ûalaha), '¡Qué ansioso estoy!'.

'Aslâfi, أَسْلَافِي : (pl. de salaf), 'los ancestros'.

Jañîra lî maşra'ân, وَخَيْرِي مَصْرَعًا : la mayoría leen esta palabra en voz pasiva (se pronuncia: juñîra), pero lo correcto es que sea leída en voz activa jañîra: 'determinó', es decir: 'Dios determinó para mí el lugar de mi martirio' [y no es correcto decir "me ha sido determinado el lugar del martirio"].

'auşâlî, أَوْصَالِي : 'miembros del cuerpo'.

'uślân, عُسْلَانٌ : (pl. de 'asil), 'toda cosa en movimiento y tambaleante', por ejemplo: la "lanza" y también el "lobo". En esta frase el Imam se refiere a "lobo".

falauât, فَلَوَاتٍ : (pl. de falât), 'extenso desierto'.

Akrâshân, أَكْرَاشًا : (pl. de kursh), 'vísceras', 'vientres'.

Naûûîs, نَوَاوِيسٌ : (pl. de naûûs), 'término que alude a las tumbas de los cristianos.' Aquí el Imam (la paz sea con él) se refiere a las ruinas de una aldea habitada, antiguamente, por cristianos.

ÿûf, جَوْفٌ : (pl. de aÿûaf, al igual que sûd que es plural de 'âsûad) 'toda cosa extensa'.

'Aÿribah, أَجْرِبِهِ : (pl. de ÿarab), 'depósito'. Aquí alude al "estómago".

Suġbâ, سَغْبًا : (pl. de asġab, de la raíz saġab), 'hambre'.

Lan tashuġḡa, لَنْ تُشَدَّ : (de la raíz shadġ), 'no se dispersó', 'no se aisló'.

Luġmah, لُحْمَةٌ : 'parientes más cercanos'.

Hâġîiratul-quḡḡi, حَظِيرَةُ الْقُدْسِ : 'elevado paraíso'.

Muḥyāh, مُهَجَّة : 'sangre'.

Muṭṭānān, مُوْطَّنًا : (de la raíz tauṭīn), 'preparar'.

Traducción y explicación:

En vísperas de la peregrinación, los visitantes a la casa de Dios entraban en tropeles a la Meca.

A comienzos del mes del *Dul Ḥijyah*, el Imam Ḥusāin (la paz sea con él) fue informado de que -Umar Ibn Sa'īd Ibn 'As entró a la Meca como dirigente de la caravana de peregrinos, pero, en realidad, con el objetivo de llevar a cabo una peligrosa misión. Īzīd le había encargado matar al Imam en cualquier punto de la Meca que fuese posible.

Por lo tanto, el Imam decidió, para resguardar el respeto a la Meca, marchar a Irak, sin poder participar de los ritos de la peregrinación.

Salió de la Meca el día octavo del *Dul Ḥijyah*, cambiando los rituales del *Ḥayy* (peregrinación) en rituales de *'Umrah mufradah* (peregrinación menor).

El Imam emitió dicho sermón antes de su partida a los miembros de la familia de Banī Hāshim y a un grupo de sus seguidores, quienes habían adherido a él en el lapso de su estadía en Meca.

Traducción del texto completo:

Las alabanzas pertenecen a Dios y será concretado lo que Él quiera. No hay fuerza más que Dios. El saludo de Dios sea para Su Enviado.

La muerte ha sido destinada para los hombres al igual que un collar para el cuello de las jóvenes, y yo estoy tan ansioso por ver a mis ancestros, así como Jacob lo estaba para ver a José.

Mi Señor me ha destinado el lugar del martirio, descenderé a él. Es como si viese con mis propios ojos cómo las fieras del desierto (huestes de Kufa) me despedazan en una tierra, en medio de Naūūfīs y Karbalá.

Sacian sus estómagos hambrientos y llenan sus depósitos vacíos. No hay escape de lo que ha sido designado con la pluma del destino; estamos conformes con aquello con lo que Dios esté conforme; y somos pacientes frente a las aflicciones y pruebas que encontremos en el camino; y Dios nos otorgará la recompensa de los pacientes.

Entre el Enviado de Dios y las partes de sí mismo (así llamaba el Profeta a su hija y a sus nietos) no habrá separación y estarán juntos en el elevado jardín, pues fueron un medio de alegría para él; y la luz de sus ojos; y es a través de sus manos que se concretará su promesa (promesa de establecimiento del gobierno de Dios en la Tierra).

Sepan que cualquiera de vosotros que esté dispuesto a ofrecer su sangre en nuestro camino y dar su vida en el camino del martirio y encuentro con su Señor, que esté preparado para marchar con nosotros, pues mañana a la mañana marcharé si Dios quiere.

Conclusión: el Imam Hûsaîn (la paz sea con él) en este sermón y disertación -que tiene lugar en el momento de su partida de la Meca-, explícitamente, habla tanto de su martirio como de sus particularidades y lo transmite a sus compañeros, con total sinceridad, para que se preparen para viajar, en caso de que estén dispuestos para tal programa y deseen ofrecer su sangre en el camino del Corán y dar sus vidas en el camino de encontrar a su Señor.

¿Por qué someterse al martirio conscientemente?

Surge aquí una pregunta: ¿Qué significa acercarse al martirio con total conciencia de ello? ¿Acaso, evitar el derrame de sangre y proteger la vida -la pura sangre de un infalible y la preciosa vida de un Imam- no es algo

obligatorio? La breve respuesta es que el *yihâd*⁴⁹ es una de las órdenes más importantes del Islam (y responsabilidad de todo creyente según la circunstancia que se presente) y el martirio es un honor para todo musulmán. En el generoso Corán se encuentran decenas de aleyas⁵⁰ respecto al *yihâd* y el martirio.

Esta cuestión, en ninguna de estas aleyas, tiene como condición la certeza de una futura victoria, sino que, por el contrario, luchar contra los enemigos del Islam y obtener el martirio para hacer prevalecer la verdad, ha sido mencionado como signo de los creyentes. Un ejemplo de ello es la siguiente aleya:

¡Alegraos de la beneficiosa transacción que habéis realizado! ¡Eso sí que es el triunfo grandioso! (Corán, 9:111)

En la siguiente aleya, se elogia a aquellos creyentes abnegados. Se mencionan nueve virtudes exaltadas y valiosas: “(Los creyentes son) Los que se arrepienten, los que adoran a Dios, los que Le alaban, los que viajan a las mezquitas, los que se inclinan ante Dios, los que ordenan el bien y prohíben el mal y los que protegen las aleyas de Dios. ¡Anuncia la buena nueva a los creyentes!” (Corán, 9:112)

Como observamos, en esta aleya, al igual que otras aleyas referidas al *yihâd*, no existe ninguna condición de un futuro triunfo.

Asimismo, la historia del enviado de Dios (la paz sea con él) es un testimonio que corrobora lo mencionado.

El Profeta (la paz y las bendiciones sean con él y su descendencia) se involucraba en las luchas, aun cuando su

⁴⁹ Lucha sagrada por la causa de Dios.

⁵⁰ A simple vista, encontramos respecto al *yihad* y martirio, aproximadamente cien aleyas.

ejército se encontraba en total desventaja y con un enemigo mucho más fuerte, e incluso, en ocasiones, perdía a algunos de los miembros más queridos de su familia. En realidad, si en una guerra por la causa de Dios, en la que se enfrenta a los enemigos del islam, el triunfo y dominio sobre el adversario fuese determinado y seguro, entonces, el martirio y lucha en el camino de Dios perdería su concepto real.

Este importante deber y lucha en el camino de Dios (*jihâd*), si cae sobre el hombro de todos los musulmanes, existe una responsabilidad mayor de lo que nosotros imaginamos para un Imam, quien tiene a su cargo la protección del Corán y el resguardo del islam.

Si un Imam no cumple con tal deber y pierde esta felicidad y gran triunfo, entonces ¿quién debería hacerlo? Si el Imam no guarda las leyes y normas divinas ofreciendo su vida y la de sus seres queridos, entonces ¿quién debería ser el guardián de ellos?

Sí, Hûsaîn Ibn 'Alî, consideraba apta las circunstancias y condiciones para realizar tal transacción ventajosa.

Él veía que la ventaja que obtendría a través de esta determinación, sería la salvación del Islam y de los musulmanes; la protección del Corán y la tradición del Profeta (sunna del profeta) del dominio de los seguidores de Îazîd; y un profundo cambio en la historia del Islam. ¿Y qué ventaja es superior a ello? Por ello, decidió que...

En las páginas siguientes, nuevamente trataremos el tema en concordancia con las palabras pronunciadas por el Imam.

En respuesta a Ibn 'Abbâs

يَا ابْنَ الْعَمِّ إِنِّي وَاللَّهِ لَأَعْلَمُ أَنَّكَ نَاصِحٌ مُشْفِقٌ وَقَدْ أَرْمَعْتُ عَلَى الْمَسِيرِ ... وَاللَّهِ
لَا يَدْعُونَ حَتَّى يَسْتَحْرِجُوا هَذِهِ الْعَلَقَةَ مِنْ جَوْفِي فَإِذَا فَعَلُوا سَلَّطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَنْ
يُذْهِمُ حَتَّى يَكُونُوا أَذَلَّ مِنْ فِرَامِ الْمَرَاءَةِ

*Îa bna 'ammi 'innî ûal-lahi lâ 'a'lamu 'annaka nâşihun
mustfiqun ûa qad 'azma'tu 'alá-l-masîr...ûal-âahi lâ
îad'ûnî hattâ îastajriyû hâdihi-l-'alaqata min yaufi fa'idâ
fa'alû sal-laṭa Al-lahu 'alihim min iudil-lihim hattâ îakûnû
'adal-la min firâm al mar'ah.⁵¹*

Explicación de vocablos:

Mushfiq, مُشْفِقٌ : 'que tiene piedad y buena intención'.

'Azma'tu, أَرْمَعْتُ : (de la raíz zama'a y zamma'a), 'me decidí',
'estoy decidido a'.

Sugerencias al Imam en oposición a la iniciativa de esta eminencia

Así como hemos señalado anteriormente, cuando el Imam Húsain informó su traslado hacia Irak, algunos se opusieron a este viaje y le sugirieron que se abstenga de continuar su camino. El argumento de todos los “consejeros y pronosticadores” era el espíritu infiel que dominaba al pueblo de Kufa. Todos, unánimemente, creían que la gente de Kufa era buena para recibir, pero mala para despedir. Todos ellos preveían que este viaje culminaría con el martirio del Imam y la prisión de su familia. Pero la realidad es que, aunque la previsión haya sido correcta,

⁵¹ DÎNAÛARÎ, A.H., *Ajbâruṭ-tiûâl*, p.361; ṬABARÎ, M., *Târîj*, “Ĥaûâdeze Sâl 61”; IBN AZÎR, ‘Îzzu-ddîn, *Kâmel fi târîj*, t. III, p. 276.

ellos miraban solo una dimensión de esta cuestión, y esta consistía en impedir el martirio del Imam -que, según la opinión de ellos y de cada musulmán, este martirio significaría el fracaso de los musulmanes-. No obstante, el Imam observaba el otro lado de la cuestión que consistía en el contenido de decenas de aleyas del Corán que con todo énfasis ordenan la lucha a los musulmanes.

Sí, el Imam (la paz sea con él) recitaba esta aleya:

Ha sido decretado para vosotros el combate, aunque os disguste. Puede que algo os disguste y, sin embargo, sea un bien para vosotros, Y puede que algo os agrade y sea un perjuicio para vosotros. Dios sabe y vosotros no sabéis. (Sagrado Corán, 2:216).

Los que creen combaten por la causa de Dios y los que no creen combaten por la causa de los tiranos. (Sagrado Corán, 4:76)

Y luego estudiaba el tema y concluía de la siguiente forma:

Ahora, ¿quién es el mejor compañero y ayudante de Satanás sobre la Tierra? Obviamente, Îzîd y sus secuaces. Y la lucha contra él pesa sobre mí más que sobre cualquier otro, pues soy el Imam de la comunidad y el custodio del Islam.

Por lo tanto, les dijo a sus compañeros en su discurso, explícitamente, “cualquiera de vosotros que esté dispuesto a ofrecer su sangre en nuestro camino- en exaltar la verdad- y esté preparado para el martirio y encontrarse con Su Señor, entonces que se prepare para marchar”.

Un grupo de ellos -que tenían esta preparación y no les importaba el mundo y se alejaban de la vida mundanal- respondieron a su convocatoria y se unieron a su caravana.

Pero, al igual que cualquier movimiento simple y fundamental, algunos otros musulmanes, e incluso algunas

personalidades destacadas, no sólo no respondieron en forma positiva al llamado del Islam -y por ello fueron privados de esta gran bendición-, sino que se opusieron al movimiento del Imam, pues no entendían la esencia de su elección y lucha.

En la ciudad de Meca y a lo largo del camino hasta llegar a Karbalá, trataron de impedir al Imam su marcha, aconsejándole y manifestando que deseaban lo que fuese más conveniente para él. En algún momento, ellos apelaron a la fuerza.

Estos grupos estaban conformados por personas allegadas y no allegadas al Imam, e incluso algunos enemigos.

Naturalmente, la oposición de los amigos fue con buena intención y por amor al Islam y para resguardar la vida del Imam; y la oposición de los enemigos era por servir a Íazîd e impedir cualquier movimiento en contra de él.

De todas formas, estas propuestas comenzaron en Medina y durante la estadía del Imam en la Meca- cuando esclareció su postura- y durante su camino hacia Karbalá, reiteradas veces las propuestas fueron planteadas al Imam. En este libro sólo exponemos algunas de las respuestas que él dio.

Propuesta de ‘Abdul-lâh Ibn ‘Abbâs al Imam (la paz sea con él)

Una de las personas que luego del anuncio de la marcha del Imam lo visitó y le propuso no marchar fue ‘Abdul-lâh Ibn ‘Abbâs. Él comenzó su alocución con la siguiente frase:

Oh, primo: yo trato de ser paciente, pero no puedo serlo ante tu partida, temo que martirices en este viaje y tus prisioneros queden en manos de tus enemigos pues la gente

de Irak no es fiel en sus pactos y no se debe confiar en ellos.

Luego agregó:

Debido a que tú eres el señor y reverenciado de Hîyâz y respetado por los habitantes de Meca y Medina, según mi opinión, lo mejor para ti es que permanezcas en Meca y si los iraquíes, realmente, te quieren y se oponen al gobierno de Îazîd, que en primer lugar echen al gobernador de Îazîd de su ciudad y recién luego marcha hacia ellos.

Agregó:

Si tienes intención de salir de Meca, lo mejor sería que marches hacia el Yemen porque además de que tu padre, el príncipe de los Creyentes, tiene muchos partidarios, es una zona extensa y posee sólidas fortalezas y elevadas montañas que están alejadas y podrías seguir tus actividades lejos del poder del gobierno y convocar a la gente a través de cartas y mensajes y tengo esperanza de que, de esta forma, llegues a tu objetivo sin sufrimientos.

Respuesta del Imam a 'Abdul-lâh Ibn 'Abbas

El Imam (la paz sea con él) en su respuesta dijo: “*Îa ibn 'am...*” (“Oh, primo hermano...”)

Traducción del texto completo:

¡Oh, primo mío! Por Dios, sé que tu propuesta es por tu buena intención y tu amor y afecto hacia mí, pero yo ya he decidido marchar hacia Irak.

Ibn Abbâs, al oír esta respuesta, se dio cuenta de la férrea decisión que había tomado el Imam y supo que cualquier propuesta al respecto no surtiría efecto. Por lo tanto, dijo: “Si es que ya has decidido viajar, no llesves contigo a las mujeres y niños, ya que temo que te maten frente a sus ojos”. El Imam respondió: ¡Oh, primo! He decidido llevar conmigo a toda mi familia”.

Conclusión: de esta conversación se esclarece la fe del Imam Húsaín para llevar a cabo su objetivo, así como su firmeza en el liderazgo y marcha hacia su meta porque, aunque cree en el juicio y buena intención de su primo Ibn ‘Abbas al mencionarle todos los obstáculos y problemas del camino, exactamente, en su respuesta dice: “A pesar de tantos problemas, yo avanzaré en este camino.”

Y cuando Ibn ‘Abbas le nombra a las mujeres y niños, sigue hablando de su postura categóricamente. Este es el concepto real del Imamato y el liderazgo que destruye todos los cálculos frente a la responsabilidad que le pesa. Y, por el contrario, considera a todo aquello que los demás consideran que son problemas como puntos fundamentales que fortalecen esta decisión.

Esto fue una de las propuestas opuestas a la visión del Imam. Mencionaremos otras propuestas en los siguientes capítulos.

En respuesta a 'Abdullah Ibn Zubaîr

إِنَّ أَبِي حَدَّثَنِي أَنَّ بِمَكَّةَ كَبِشَاءَ بِهِ تُسْتَحَلُّ حُرْمَتُهَا فَمَا أَحَبُّ أَنْ أَكُونَ ذَلِكَ الْكَبِشَ وَ
 لَعْنُ أَقْتَلُ خَارِجاً مِنْهَا بِشِيرٍ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْ أَنْ أَقْتَلَ فِيهَا وَ لَعْنُ أَقْتَلُ خَارِجاً مِنْهَا
 بِشِيرَيْنِ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْ أَنْ أَقْتَلَ خَارِجاً مِنْهَا بِشِيرٍ وَ أَيُّمَ اللَّهِ لَوْ كُنْتُ فِي جُحْرِ هَامَّةٍ
 مِنْ هَذِهِ الْأَهْوَامِ يَسْتَخْرِجُونِي حَتَّى يَقْضُوا بِي حَاجَتَهُمْ وَ اللَّهُ لَيَعْتَدَنَّ عَلَيَّ كَمَا اعْتَدَتْ
 الْيَهُودُ فِي السَّبْتِ

... يَا ابْنَ الرَّبِيرِ لَعْنُ أُدْفَنُ بِشَاطِئِ الْفُرَاتِ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْ أَنْ أُدْفَنَ بِفِنَاءِ الْكَعْبَةِ
 ... إِنَّ هَذَا يَقُولُ لِي كُنْ حَمَاماً مِنْ حَمَامِ الْحَرَمِ وَ لَعْنُ أَقْتَلَ وَ بَيْنِي وَ بَيْنَ الْحَرَمِ بَاعٌ
 أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْ أَنْ أَقْتَلَ وَ بَيْنِي وَ بَيْنَهُ شِيرٌ وَ لَعْنُ أَقْتَلَ بِالطَّفِّ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْ أَنْ أَقْتَلَ
 بِالْحَرَمِ إِنَّ هَذَا لَيْسَ شَيْءٌ مِنَ الدُّنْيَا أَحَبُّ إِلَيْهِ مِنْ أَنْ أُخْرِجَ مِنَ الْحِجَازِ وَ قَدْ عَلِمَ
 أَنَّ النَّاسَ لَا يَغْدِلُونَهُ بِي فَوَدَّ أَنْ يَخْرُجْتُ حَتَّى يَخْلُو لَهُ

*'Inna 'abî haddazanî 'anna bimakkata kabshân bihi
 tustahâlu-hu hûrmatuha, famâ 'uhibbu 'an akûna dâlikal
 kabsha ûa la'in 'uqtal jâriyân minhâ bišibrin 'ahabbu 'ilaîta
 min 'an 'uqtala fiha, ûala'in 'uqtal jâriyân minhâ bishibrain
 'ahabbu 'ilaîta min 'an 'uqtala jâriyân minhâ bišibrin ûa
 'aimul-lah lau kuntu fî yûhrin hâmmatin min hâdihil
 hauammi îastajriyûni hâtâ îaqdû bî hâyatahum. Ûal-lâhi la
 ia 'tadunna 'alaîta kamâ i 'tadati al-iahûdu fî -ssabte... Ia
 bna -Zzubair, la'in 'udfan bishâtî il furâtî 'ahabbu 'ilaîta
 min 'an 'udfana bifinâ'il ka 'bah...*

*...Inna hâdâ îaqûlu lî kun hâman min hâmil-hârame
 ûa la'in 'uqtal ûa bainî ua bainal hârami bâ'un 'ahabbu
 ilaîta min 'an 'uqtala ûa bainî ûa bainahu shibrun ûa la'in
 'uqtal bittaffi 'ahabbu 'ilaîta min an 'uqtala bilharam.*

...*'Inna haḍa laisa shai'un mina-ddunia 'aḥabba 'ilaihi min 'an ajruya minal Ḥiyâzi ûa qad 'alima 'anna-nnâsa la ia 'dilûnahu bî faûadda 'annî jaraytu ḥattâ îajlûa lahu.*⁵²

Explicación de vocablos:

Kabsh, كَبْشٌ : 'oveja macho'.

Shibr, شِبْرٌ : 'medida de longitud que consiste en la distancia que hay entre el dedo índice y el pulgar de la mano'.

ÿûhr, جُحْرٌ : 'nido de animales debajo de la tierra'.

Hauâmm, هَوَامٌّ : (pl. de hamma), 'seres vivos con motilidad'.

E'tidâ, إعتداء : 'violar un derecho'.

shâṭi'ul furât, شَاطِئُ الْفُرَاتِ : 'a la orilla del Éufrates'.

Finâ', فناء : 'umbral'.

Ĥamâm, حَمَامٌ : 'paloma'.

Bâ', باع : 'medida de longitud que es la distancia que existe entre la punta de los dedos de una mano respecto a los de la otra mano cuando tenemos los brazos extendidos y en forma horizontal respecto a nuestro cuerpo.

Traducción y explicación:

Otra de las personas que le propuso a Ḥusaîn Ibn 'Alî (la paz sea con él) desistir de su viaje a Irak fue 'Abdul-lâh Ibn Zubaîr. Él, que era uno de los opositores al gobierno de Îlazîd, tal como hemos mencionado anteriormente, salió de Medina y se refugió en Meca.

Luego de la entrada del Imam a Meca, todos los días y, a veces día por medio, visitaba al Imam al igual que otros musulmanes. Cuando supo de su decisión, lo visitó y simuló la propuesta de que desista de viajar. Según lo transmitido por [historiadores] Balâdurî y Ṭabarî, la propuesta de Zubaîr era ambigua, debido a que dijo: "Oh,

⁵²BALADURÎ, Aḥmad Ibn Îaḥîâ, *Ânsâbul ashraf*, t. III, p. 164; ṬABARÎ, M., *Târîj*, "Ḥauâdeze Sâl 61"; IBN AZÎR, 'Îzzu-ddîn, *Kâmel fi târîj*, t. III, p. 276; IBN QÛLEÛAÎH, A., *Kâmilu-zzîârât*, p. 72

hijo del Enviado de Dios, si yo hubiera tenido, al igual que usted, partidarios en Irak, hubiera preferido ese lugar antes que cualquier otro punto de la Tierra”.

Ibn Zubaîr, para que no piensen mal de él continuó de la siguiente forma:

Pero igualmente, si resides en Meca y quieres seguir con tu Imamato y liderazgo sobre los musulmanes en esta ciudad, nosotros también te juramos fidelidad y dentro de nuestras posibilidades no te privaremos de apoyo y colaboración.

El Imam dijo:

Ciertamente, mi padre me anunció que por la existencia de una oveja en Meca le faltarán el respeto (a esta ciudad sagrada) y no quiero ser yo esa oveja (no quiero ser el motivo que provoque cualquier insulto a la casa de Dios). Por Dios que ser asesinado un shibr (unos centímetros) más allá de Meca es mejor para mí a que me maten dentro de ella. Y si me matan dos shibr más allá de Meca es mejor para mí a ser asesinado a un shibr de Meca.

El Imam continuó:

Por Dios que si estuviese en un nido subterráneo me sacarían de él para que con mi martirio y con mi asesinato lleguen a su objetivo. Por Dios, que de la misma forma que el pueblo judío quebrantó el respeto al día sábado (símbolo de unidad y cercanía a su Señor), ellos violarán mis derechos”. Luego dijo: “Oh, hijo de Zubaîr, ser enterrado junto al Éufrates es mejor para mí que ser enterrado en el umbral de la Ka'bah.

Según lo transmitido por Ibn Qûleûâîh, una vez fuera de la reunión con Ibn Zubaîr, el Imam, dijo:

Ciertamente que “este” me dice sé paloma de este *haram* (territorio sagrado alrededor de la *ka'bah*) pero, por Dios, que si me mataran a un *dar'* (dos palmas de la mano)

más allá de ese lugar, es más amado para mí a que me asesinen a un *shibr* (una palma) de allí. Y si me matan en Taf (otro nombre para la tierra de Karbalá), es más amado para mí a que me maten en este lugar.

Según lo transmitido por Tabarî y Ibn Azîr, luego de la salida de Ibn Zubaîr, el Imam dijo a sus compañeros: “Él (aunque aparentemente muestra interés para que yo permanezca en Meca) tiene mayor interés en que me vaya del Hîyâz, porque sabe que con mi presencia nadie le prestará atención”.

Conclusión: el Imam (la paz sea con él), en esta conversación, no planteó los antecedentes de Ibn Zubaîr, su posición frente al gobierno del Imam ‘Alî (la paz sea con él) y la guerra de Basora -que se creó para aniquilar la personalidad del Imam ‘Alî (la paz sea con él)-, guerra en la que Ibn Zubaîr fue uno de los pilares y principales protagonistas. No dijo nada al respecto, pero en medio de su alocución se planteó a sí mismo su propio futuro y el de Ibn Zubaîr.

El Imam respecto a su propia situación dijo: “Ya sea que esté en Meca o en cualquier otro lugar, aunque me encuentre en el nido de un pájaro, el aparato del gobierno no me dejará en paz y mi diferencia con este no es conciliable, porque ellos quieren de mí algo que, de ninguna manera, iré bajo el ala de tal requerimiento y yo quiero de ellos algo que no están dispuestos a aceptar”.

El Imam, en su alocución, habló de “Shâti il-furât” y “Taf” que son de gran importancia y envergadura, y también le advirtió a Ibn Zubaîr: “Mi padre ha dicho: “Para no faltar el respeto a la casa de Dios, y porque se quebrantaría la sacralidad de este lugar, y para que no sea yo quien falte el respeto, y debido a que el derramamiento de mi sangre no sea el insulto más pequeño a la Ka’bah y sus alrededores, es que me voy de esta ciudad y para

proteger el respeto del lugar sagrado y de la Ka'bah, si soy matado a una palma más lejos de esta Casa sagrada, aún es mejor a que sea matado dentro de ella. Tú tampoco deberías estar satisfecho del futuro para proteger tu ser convirtiéndote en una paloma de este lugar sagrado poniendo a la Casa de Dios como tu escudo propio y provocar la falta de respeto a la casa de Dios””’.

El cumplimiento de la previsión del Imam

Pero Ibn Zubaîr no se percató de las palabras y advertencias del Imam y provocó que, en un futuro no tan lejano, trece años después, la casa de Dios sea atacada con piedras, y sea víctima de incendios y destrucción. De este modo, la previsión del Imam 'Alî y del Imam Hûsaîn (la paz sea con ambos) se hizo realidad.

La primera vez (tres años después del martirio del Imam Hûsaîn Ibn 'Alî (la paz sea con él), el día 3 de *Rabî'ul aûwal* del año 64 de la hégira), el ejército de Îazîd, luego de la guerra de *Harrâh*- que provocó la matanza y saqueo de la gente de Medina-, marchó hacia la Meca y, cuando Ibn Zubaîr no se avino a brindarle el juramento de fidelidad a Îazîd y sitió esta ciudad, al ver que Ibn Zubaîr se había refugiado en la Ka'bah para proteger su vida, el ejército estrechó el cerco y, desde la cima de la montaña de Abû Qubaîs, arrojaba las piedras utilizando la catapulta y también telas encendidas adentro de la *Ka'bah*. A raíz de este ataque, se destruyó parte de esta Casa Sagrada y se quemaron sus cortinas, su techo y los dos cuernos del cordero que había descendido del paraíso para ser sacrificado en lugar del profeta Ismael. En medio de este ardiente ataque, llegó a la Meca la noticia de la muerte de Îazîd, entonces, su ejército se dispersó. Luego, Ibn Zubaîr, arregló la casa de Dios y renovó su estructura.

La segunda vez, luego de la muerte de Îazîd: esta vez Ibn Zubaîr convocó a la gente a que le juren fidelidad. Gradualmente, un grupo le juró fidelidad hasta que, en el año 73 de la hégira, durante el califato de ‘Abdul Mâlek, el gobernador Hâÿÿâÿ Ibn Îusuf, fue encargado de derrocar a Ibn Zubaîr.

Él, con miles de personas, otra vez sitió la ciudad de Meca. En este estado de sitio, que duró unos meses, Ibn Zubaîr se refugió en la *Ka’bah*. Finalmente, por orden de Hâÿÿâÿ, la mezquita sagrada fue atacada con piedras desde cinco puntos de la ciudad, valiéndose de catapultas, dejando como saldo, grandes destrozos en la *Ka’bah*. Según algunos autores, esta fue destruida completamente y Ibn Zubaîr fue asesinado y Hâÿÿâÿ Ibn Îusuf, renovó la construcción de la *Ka’bah*.⁵³

Poner al islam como escudo y ser escudo para el islam

Una conclusión importante que se deduce de la conversación del Imam con Ibn Zubaîr y de la comparación entre el método utilizado por el Imam y la conducta de Ibn Zubaîr, es distinguir las particularidades de los levantamientos y luchas a lo largo de la historia de cada uno, donde es posible que dos personalidades, en una misma sociedad y ámbito, se autoproclamen luchar contra la injusticia y opresión, y que ambos hayan comenzado su lucha desde Medina y en el curso de la misma lucha dirigirse a Meca⁵⁴, pero el transcurso del tiempo y con el cambio de la situación, se demuestra que uno pone a la *Ka’bah* como su escudo para proteger su propia vida persiguiendo sus ambiciones y resguardar su jerarquía, y el

⁵³ IBN AZÎR, ‘Îzzu-ddîn, *Kâmel Kâmel Ibn Azîr, Al bedâia ua Nehâia ûa târîj julafa (Resumen)*.

⁵⁴ O ambos fuesen encarcelados.

otro se pone a sí mismo y a toda su familia como escudo para proteger la *Ka'bah*.

Uno sacrifica al Islam para proteger su propia persona y el otro se sacrifica a sí mismo por el Islam. Finalmente, uno convoca a la gente hacia sí, y el otro convoca a la gente hacia Dios. Y este es un punto muy delicado y preciso, a la vez de ser una diferencia básica, pues, ha sido un factor de equivocación de los individuos en distintas épocas, debido a su ingenuidad y superficialidad, sin poder diferenciar la verdad de la falsedad.

Las diferencias que, a veces, los Ibn Zubaîr tenían con los Îazîd, ¿qué metas perseguían? Y la oposición que tenían los Hûsaîn con los Îazîd, ¿qué metas perseguían? -siendo que ambos, aparentemente, estaban en contra de los Îazîd y sus partidarios y luchaban a favor del islam-.

Si los Ibn Zubaîr eran veraces en sus fundamentos y luchaban para defender al islam -y no para resguardar su posición personal y de dirigencia-, deberían haberse apresurado para luchar contra el enemigo antes que los Hûsaîn, y no convertirse en palomas de este lugar Sagrado, queriendo alejar al Imam del lugar, sabiendo que con la existencia del Imam Hûsaîn en la tierra del Hîyâz, nadie les daría importancia. Entonces, el objetivo verdadero de los Ibn Zubaîr y de su lucha, era llegar a la dirigencia y atraer la atención de la gente y su explotación, manteniéndola en la ignorancia.

La conducta de Ibn Zubaîr

La conducta de los Ibn Zubaîr durante sus vidas también puede esclarecernos la esencia de su oposición y la verdad de su enfrentamiento con los Îazîd: mientras que debido a su oposición, un día, Ibn Zubair huye de Medina y se refugia en Meca por un tiempo; otro día, -exactamente, en momentos en que 'Alî (la paz sea con él) intenta rescatar a los musulmanes

del dominio de los ‘Uzmân y las humillaciones del pasado, y salvar al Islam de cualquier desvío, cortando las manos de los saqueadores y ladrones del tesoro público-, el mismo Ibn Zubaïr se convierte en refugio de los traidores hipócritas (*munâfiqîn*), y de quienes rompieron el pacto con el Imam (*Nâkizîn*), y de quienes salieron de su religión (*Mâriqîn*) por desobedecer al Imam [estos últimos son conocidos como *Jauâreyj*], conformando un partido y preparando los preliminares de un complot en la misma ciudad de la Meca, para ser implementado luego, en una ciudad lejana llamada Basora- ciudad de pecado y sublevación-, sirviéndose de grupos opositores, gobernadores depuestos⁵⁵ y musulmanes inconscientes⁵⁶, quienes se pronunciaron formalmente en guerra en contra del gobierno del Imam ‘Alî (la paz sea con él). En nombre del islam y bajo la bandera de “musulmanes oprimidos”, se levantaron en contra del propio Islam fomentando disturbios. Y dado a que los brillantes antecedentes del Imam ‘Alî en la defensa del Islam, por sí solo, eran un escudo frente a cualquier rótulo, ellos, con el fin de derrocar su gobierno, plantearon dos temas que, aparentemente, no se oponían a su persona, pero en realidad, resultaron ser el golpe más fuerte en su contra, alegando los siguiente:

Un motivo fue vengar la sangre de ‘Uzmân, pues decían que su sangre fue derramada por las personas que rodeaban a ‘Alî (la paz sea con él) y por ello, ‘Alî, no sólo debía alejar a

⁵⁵ Por ejemplo, según lo transmitido por Tabarî, Îa’lî Ibn Umañah, el gobernador de ‘Uzmân en Yemen quien había sido depuesto en el gobierno del Imam ‘Alî (la paz sea con él), con inmensa riqueza y cuatrocientos camellos, entró a Meca para ayudar a los sublevados de Basora.

⁵⁶ Según Tabarî, t. V, p. 12 los individuos pertenecientes a la tribu de Azud en Basora, tomaban el estiércol del camello de ‘Â’ishah para tomar bendiciones de este y lo pasaban de mano en mano. Lo olían y decían “¡Oh, huele a almizcle!”.

todos sus partidarios, por ejemplo, Mâlek Ashtar y 'Ammâr, sino que debía apresarlos y entregárselos.

Pero, el segundo motivo fue el planteo del término dulce y engañoso de “libertad”, “soberanía nacional” y “condena al “despotismo” del gobierno el Imam 'Alî (la paz sea con él) y a su “monopolio”. Estos decían: “Nosotros, con la persona de 'Alî no tenemos enemistad, pero él debe dejar el gobierno y permitir que esta nación de musulmanes, lejos de cualquier condición y atadura, pueda elegir con total libertad a cualquier persona que quiera gobernar y liderar”.

El rol de 'Abdul-lâh Ibn Zubaîr en la guerra de Yâmal

Lo que la historia cuenta acerca de Ibn Zubaîr es que encendió el fuego de la guerra de *Yâmal*. A través de una mentira a 'Â'ishah, que la hizo dudar en continuar su viaje camino a Basora, la obligó a comenzar la guerra. Hizo lo mismo con su padre “Zubaîr”, que estaba a punto de arrepentirse y desertar de la guerra, pero lo incentivó a participar de la guerra en contra del Príncipe de los Creyentes (la paz sea con él), Imam y líder de los musulmanes.

Ibn Qutaîbah dice:

Camino a Basora, en un lugar llamado Hâû 'ab, 'Aishah, al escuchar el ladrido de unos perros, preguntó: ¿Cuál es el nombre de este lugar? Le dijeron: “Hâû 'ab”. 'Â'ishah dijo: “Entonces, debemos volver desde aquí mismo a Medina, porque escuché al mensajero de Dios (la paz sea con él y su descendencia) decir: “Los perros de Hâû 'ab ladrarán a una de mis mujeres”. En ese momento se dirigió a mí y me dijo: “'A'ishah, no vaya a ser que esa mujer seas tú”.

'Abdul-lâh Ibn Zubaîr, debido a que estaba informado de este asunto fue a 'Â'ishah, le juró y recordó que ese lugar no era Hâû 'ab, sino que había sido la noche anterior que habían

pasado por esa región. Para infundirle seguridad a ‘Â’ishah, obligó a algunos de los soldados a que testimonien para aseverar esta mentira y, de este modo, hacer desistir a ‘Â’ishah de regresar a Medina.⁵⁷

Según lo transmitido por Tabarî⁵⁸, cuando Zubaîr se arrepintió de su medida, después de la orientación que le brindó el Príncipe de los creyentes y decidió desistir de la guerra, le dijo a su hijo Abdul-lâh: “Yo he venido a este viaje sin conocimiento y conciencia, y ahora estoy arrepentido”. ‘Abdul-lah dijo: “Papá, no es así, tú has partido desde Medina con total conocimiento y consciencia, pero la cantidad del ejército de ‘Alî y el temor a la muerte te hacen pensar esto”.

Zubaîr dijo: “Abdul-lâh, ¡ay de ti, yo he jurado no luchar contra ‘Alî!”

‘Abdul-lâh dijo: “Oh, padre, esto no es importante, rompe tu juramento y libera a tu esclavo Serÿîs como expiación”.

Y con esta artimaña ‘Abdul-lâh logró estimular a su padre a oponerse al príncipe de los creyentes y a luchar en su contra, e incluso obviar su relación de parentesco con el Imam ‘Alî, quien era primo materno de Zubaîr y, a su vez, Zubaîr era hijo de Şafîah que era prima del príncipe de los creyentes.

Es por ello que el Imam ‘Alî (la paz sea con él) dice:

Mâ zâlaz- Zubaîru raÿulan minnâ Ahlal Bait, hattâ nashaa ibnuhul mash’umu ‘Abdul-lâh.

Zubaîr, era uno de nosotros, de Ahlul Bait, hasta que su nefasto hijo creció e hizo que entre nosotros nos enemistemos.⁵⁹

⁵⁷ DÎNAÛARÎ, Ibn Qutaîbah, *Al imâmah ûas-siâsah*, t. I, p. 63.

⁵⁸ TABARÎ, M., Târîj, “Hâûâdeze Sâl 36” t.III, p. 41.

⁵⁹ ÎBN ABÎ TÂLIB, ‘Alî, *Nahÿul Balagah*, breves frases, nro. 453.

A pesar de este complot traicionero de Ibn Zubaîr, culminó con el derrame de sangre de treinta mil musulmanes⁶⁰ y la victoria del Príncipe de los creyentes. No se debe olvidar que el mismo complot fue el punto de partida de la batalla de Siffîn y Nahraûân. El martirio del Príncipe de los creyentes también fue uno de los nefastos efectos de este complot.

Conclusión: los “Ibn Zubaîr”, a pesar de que no se someten a los gobiernos de los “Îazîd”, con el fin de defender sus ambiciones e intereses personales y engañar a las masas, luchan con toda su fuerza para derrocar al gobierno ‘Alaûî (gobierno veraz). En toda oportunidad, demuestran su alegría manifestando su enemistad con la familia del Profeta. Es por ello que, Ibn Zubaîr, a pesar de que se vio a sí mismo como el único protagonista en el escenario político de la Meca, que estaba vacío en ese momento y que representaba su mayor anhelo, siguió su complot contra la familia del Profeta. De este modo, en el momento de su liderazgo en Meca, durante un periodo de tiempo, entre el gobierno de Îazîd y Abdul Mâlik, en la *juṭbah* (sermón) de la oración del día viernes, se abstenía de nombrar al Profeta Muḥammad (la paz sea con él) y justificaba esto de la siguiente manera: “Puesto que el Profeta tiene unos parientes malos y deshonestos, que se enorgullecen nombrando al Profeta, yo me abstengo de nombrarlo para romper su orgullo”.⁶¹

⁶⁰ ÎA'QÛBÎ, Abul 'Abbâs, *Târîj Îa'qûbî*, “La guerra de Yâmal”.

⁶¹ MAS'ÛDÎ, 'Alî ibn Hûsaîn, *Muruÿud-dahab*, t. III, p. 88. Para mayor información sobre las acciones de Ibn Zubaîr, cfr: NA'ÛMÎ, Muḥammad Şâdiq y HARÎSÎ, *Do târîj hamegûn*.

Índex

<i>Dedicado a:</i>	5
<i>Trasliteración de las letras árabes</i>	6
<i>Prólogo</i>	7
<i>Introducción</i>	9
<i>Introducción del autor</i>	15
PRIMER CAPITULO	18
DESDE MEDINA HASTA LA MECA	18
RESPUESTA AL GOBERNADOR DE MEDINA.....	19
<i>Palabras o virtudes del Húsaîn Ibn ‘Alî (la paz sea con él)</i>	20
RESPUESTA A MARÛÂN IBN HÂKAM.....	26
<i>Dos roles diferentes en la lucha de los Imames (la paz sea con ellos)</i>	27
JUNTO A LA TUMBA DEL ENVIADO DE DIOS (LA PAZ SEA CON ÉL Y SU DESCENDENCIA).....	31
NUEVAMENTE, JUNTO A LA TUMBA DEL ENVIADO DE DIOS	32
RESPUESTA A ‘UMAR ATRÂF.....	35
RESPUESTA A ‘UMMU SALÂMAH.....	37
<i>Conocimiento del Imam respecto a futuros eventos</i>	38
RESPUESTA A MUHAMMAD HANAFIAH	40
TESTAMENTO DEL IMAM HÛSAÏN (LA PAZ SEA CON ÉL)	44
<i>Las motivaciones del levantamiento del Imam Húsaîn (la paz sea con él)</i>	46
PALABRAS DEL IMAM (LA PAZ SEA CON ÉL) AL SALIR DE MEDINA.....	48
MOMENTO DE ENTRADA EN LA MECA.....	50
<i>¿Por qué estas dos aleyas?</i>	50
RESPUESTA A ‘ABDUL-LAH IBN ‘UMAR.....	52
<i>Antecedentes de ‘Abdul-lâh Ibn ‘Umar</i>	54
CARTA A BANÎ HÂSHIM.....	61
CARTA DE HÛSAÏN IBN ‘ALÎ (LA PAZ SEA CON ÉL) AL PUEBLO DE BASORA.....	63
<i>La cuestión de lo importante y lo más importante (las prioridades)</i>	65
CARTA DE IMAM HÛSAIN IBN ‘ALÎ EN RESPUESTA A CARTAS DEL PUEBLO DE KUFA	67
CARTA A MUSLIM IBN ‘AQÎL.....	71

<i>Temor al temor</i>	72
SERMÓN DEL IMAM HUSAÍN IBN 'ALÎ (LA PAZ SEA CON ÉL) EN LA MECA	73
<i>¿Por qué someterse al martirio conscientemente?</i>	76
EN RESPUESTA A IBN 'ABBÁS.....	79
<i>Sugerencias al Imam en oposición a la iniciativa de esta eminencia</i>	79
<i>Propuesta de 'Abdul-lâh Ibn 'Abbâs al Imam (la paz sea con él)</i> 81	
<i>Respuesta del Imam a 'Abdul-lâh Ibn 'Abbas</i>	82
EN RESPUESTA A 'ABDULLAH IBN ZUBAÎR	84
<i>El cumplimiento de la previsión del Imam</i>	88
<i>Poner al islam como escudo y ser escudo para el islam</i>	89
<i>La conducta de Ibn Zubaîr</i>	90
<i>El rol de 'Abdul-lâh Ibn Zubaîr en la guerra de Yâmal</i>	92